DEUTSCH

Vielen Dank, dass Sie sich für das TB23-Dampfbügeleisen von Siemens entschieden haben.
Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt.
Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren!

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Siemens herunterladen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es ans Netz angeschlossen ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es mit Wasser füllen oder restliches Wasser nach Gebrauch ausgießen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie es in die Halterung setzen, achten Sie darauf, dass es auf einer stabilen Unterlage steht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder Wasser austritt. In diesen Fällen muss es von einem zugelassenen technischen Kundendienst überprüft werden, bevor Sie es erneut benutzen.
- Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden. Außerdem dürfen es unter bestimmten Voraussetzungen Menschen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und mangelnder Erfahrung sowie fehlenden Kenntnissen in seinem Gebrauch anwenden: Sie müssen bei der Nutzung beaufsichtigt werden oder in dem sicheren Umgang mit dem Gerät unterwiesen worden sein und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Instandhaltungstätigkeiten sollten Kinder nicht ohne Beaufsichtigung durchführen.
- Halten Sie das Bügeleisen und sein Kabel fern von Kindern unter 8 Jahren, wenn es an eine Stromquelle angeschlossen ist oder noch abkühlt.
- Dieses Gerät ist nur ausgelegt für Haushalte bis 2000m über dem Meeresspiegel.

Wichtige Hinweise
- Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen, vergewissern Sie sich bitte, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Dieses Gerät muss an einen geerdeten Anschluss angeschlossen werden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen, achten Sie bitte darauf, dass dieses über eine bipolare 16-A-Steckverbindung mit Erdungsanschluss verfügt.
- Wenn die Sicherung durchbrennt, wird das Gerät unbenutzbar. Um es wieder normal benutzen zu können, bringen Sie es bitte zur Reparatur zu einem zugelassenen technischen Kundendienst.
- Halten Sie das Gerät zum Auffüllen des Tanks nicht unter den Wasserhahn.
- Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampfbehälter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost etc.).

Vor dem ersten Gebrauch

Tank des Bügeleisens mit Leitungswasser füllen und den Temperaturregler auf „max" stellen.
Gerät anschließen. Wenn das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontroll-Lampe erlischt), Wasser durch Einstellen des Dampfreglers auf „2" und wiederholtes
Drücken der Taste verdampfen lassen.
Beim ersten Dampfbügeln den Dampf zunächst nicht gegen die Bügelwäsche richten, da sich noch Verunreinigungen in der Dampfkammer befinden könnten.

Gebrauch

Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen, sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist.
Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weiter gebügelt werden.
Wäsche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur „•" beginnen.

•	Synthetik
••	Seide-Wolle
•••	Baumwolle-Leinen

Tank füllen 1

Dampfregler auf „0" stellen und Stecker ziehen!
Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z. B. Parfüm, beschädigt das Gerät.
Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.
Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.
Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.
Niemals über die „max"-Markierung befüllen.

Bügeln ohne Dampf 2

Dampfregler auf „0" stellen.
Temperaturregler auf die gewünschte Position drehen. Gegebenenfalls Spray verwenden.

Bügeln mit Dampf 3

Ist nur möglich, wenn der Temperaturregler in dem Bereich zwischen den Markierungen „••" und „max" eingestellt ist, welcher mit dem Dampfsymbol markiert ist.
Temperaturregler auf Position „••": Dampfregler auf „1" stellen.
Temperaturregler auf Position „•••": Dampfregler auf „2" stellen.

Extra-Dampf 4

Zum leichteren Bügeln stark zerknitterter Bügelwäsche oder dicker Materialien kann die Dampfmenge kurzzeitig erhöht werden. Erhalten Sie Extra-Dampf durch das Drücken des Dampfreglers für maximal 2 Sekunden.

Dampfstoß 5

Temperaturregler auf „max" stellen.
Taste mit Pausen von mindestens 5 Sekunden mehrmals drücken.

Vertikaldampf 6

Kleidungsstücke nicht während des Tragens bügeln!
Richten Sie den Dampf nicht auf Menschen oder Tiere.
Temperaturregler auf „max" stellen.
Kleidungsstück auf einen Bügel hängen.
Bügeleisen senkrecht in einem Abstand von etwa 10 cm entlangführen und Taste „Dampf" mit Pausen von mindestens 5 Sekunden mehrmals drücken.

Spray 7

Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Nach jedem Bügeln 8

Dampfregler auf „0" stellen und Stecker ziehen!
Tank entleeren: Bügeleisen mit der Spitze nach unten halten und leicht schütteln.
Auf dem Heck stehend aufbewahren, nicht auf der Sohle.
Das Kabel kann im hinteren Bereich des Geräts aufgewickelt werden. Zuleitung nicht zu straff aufwickeln.

Reinigen

⚠ ***Achtung! Verbrennungsgefahr!* Ziehen Sie immer den Stecker des Geräts aus der Steckdose, bevor Sie es reinigen oder warten.**
1. Wenn das Bügeleisen nur leicht verschmutzt ist, ziehen Sie den Stecker und lassen Sie die Bügeleisensohle abkühlen. Wischen Sie das Gehäuse und die Sohle nur mit einem feuchten Tuch ab.
2. Wenn Synthetikstoff aufgrund einer zu hohen Temperatur der Bügeleisensohle schmilzt, schalten Sie den Dampf ab und reiben Sie die Reste sofort mit einem dick zusammengefalteten, feuchten Baumwolltuch ab.
3. Damit die Bügeleisensohle glatt bleibt, sollten Sie den Kontakt mit scharfen Metallgegenständen vermeiden. Verwenden Sie für die Reinigung der Bügeleisensohle niemals einen Topfreiniger oder Chemikalien.

Zusätzliche Funktionen

Mehrfaches Entkalkungssystem 9

Einige Modelle dieser Reihe verfügen über das „antiCalc"- Entkalkungssystem (Komponenten 1 + 2 + 3).
1. self-clean
Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean"- System den Mechanismus von Kalkablagerungen.
2. calc'nClean
Die „calc'nClean"-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, nutzen Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.
1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position „max" und stecken Sie das Stromkabel in die Steckdose.
2. Nach der Aufwärmphase ziehen Sie den Netzstecker ab.
3. Halten Sie das Bügeleisen über ein Waschbecken. Bauen Sie den Dampfregler aus, indem Sie ihn gedrückt halten und dabei auf die Position „calc" drehen.
4. Gießen Sie langsam Wasser (ca. 300 ml) in das Loch des Dampfreglers.
5. Schütteln Sie das Bügeleisen leicht. Kochendes Wasser und Dampf spülen Kalk oder eventuelle Ablagerungen heraus. Wenn das Bügeleisen nicht mehr tropft, setzen Sie den Dampfregler wieder ein, stellen Sie das Symbol "calc" auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „0".
6. Stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein. Heizen Sie das Bügeleisen erneut auf, bis das restliche Wasser verdampft ist.

Tipp: Wenn die Nadel des Dampfreglers verschmutzt ist, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen mit Essig von der Nadelspitze und spülen Sie mit klarem Wasser nach.
3. anti-calc
Die „anti-calc"-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc"- Patrone den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern.

„secure"-Abschaltautomatik 10

(Abhängig vom Modell)
Die „secure"-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen ab, wenn es unbeaufsichtigt gelassen wird, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.
1. Stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein.
2. Anfänglicher Aufheizvorgang: Diese Funktion bleibt während der ersten zwei Minuten deaktiviert, damit das Gerät die eingestellte Temperatur erreichen kann.
3. In folgenden Fällen schaltet der Sicherheitskreis das Gerät automatisch aus und die Anzeigelampe blinkt:
ⓐ Wenn das Bügeleisen 30 Sekunden lang nicht bewegt wird, während es auf der Sohle oder Seite steht.
ⓑ Wenn das Bügeleisen acht Minuten lang nicht bewegt wird, während es in aufrechter Position steht.
4. Bewegen Sie das Bügeleisen leicht, um es wieder in Betrieb zu nehmen.

Große Einfüllöffnung mit Deckel 11

(Abhängig vom Modell)

Ratschläge zum Energiesparen

Den größten Teil der Energie verbraucht ein Bügeleisen für die Erzeugung von Dampf. Um den Energieverbrauch zu senken, folgen Sie bitte den nachstehenden Hinweisen:
- Stellen Sie die Dampfregulierung und die Temperatur nach den Empfehlungen in der Gebrauchsanleitung ein.
- Bügeln Sie die Wäsche am besten solange sie noch feucht ist, und reduzieren Sie dann die Dampfmenge am Bügeleisen. Der Dampf wird dann im Wesentlichen durch die Restfeuchte der Wäsche produziert. Wenn Sie einen Wäschetrockner benutzen, stellen Sie das Programm für anschließendes Bügeln ein.
- Stellen Sie das Bügeleisen in Pausen in senkrechter Position ab. Waagrechtes Abstellen bei eingeschaltetem Dampfregler führt zu Dampfverschwendung.

Tipps zur Entsorgung eines gebrauchten Geräts

Vor der Entsorgung eines gebrauchten Geräts sichergehen, dass das Gerät als nicht betriebsbereit erkennbar ist, und gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Detaillierte Informationen darüber können Sie bei Ihrem Händler, im Rathaus oder beim Gemeinderat erfragen.
Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.
Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro-und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.

ENGLISH

Thank you for buying the TB23 steam iron from Siemens.
This appliance is intended for domestic and not industrial use. Keep the operating instructions in a safe place!

You can download this manual from the local homepages of Siemens.

General safety instructions

- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
- The appliance must be used and placed on a stable surface.
- When placed on its stand, make sure that the surface on which the stand is placed is stable.
- The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.
- With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.
- This appliance is designed only for household use up to 2000m above sea level.

Important notices
- This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.
- This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A and has a socket with an earth connection.
- If the safety fuse fitted in the appliance blows, the appliance will be rendered inoperative. To restore normal operation the appliance will have to be taken to an authorised Technical Service Centre.
- The appliance must never be placed directly under the tap to fill the water tank.
- Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is suspected.
- The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.
- Never immerse the iron in water or any other fluid.
- Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.).

Before using your appliance for the first time

Fill the tank of the iron with tap water and set the temperature control to "max"
Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature (pilot light goes out), let the water create steam by setting the steam control to "2" and by repeatedly pressing the button.
When using the steam function for the first time, do not direct the steam towards the laundry, as there could still be contaminants in the steam dispenser.

Using the appliance

The pilot light illuminates while the iron is heating up. As soon as the selected temperature hasbeen reached, the light goes out. If the iron is already hot, you can continue ironing while the iron is heating up.
Sort laundry according to the fabric care labels and start at the lowest temperature "•".

•	Synthetics
••	Silk – Wool
•••	Cotton – Linen

Filling the tank 1

Set steam control to "0" and rernove the plug!
Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.
Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.
Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water.
To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.
Never fill beyond the "max" water level mark.

Ironing without steam 2

Set the steam control to "0".
Rotate the temperature controller to the required position. If required, use spray.

Ironing with steam 3

The steam function is only available when the temperature regulator is in the areas marked by the steam symbol between "••" and "max".
Set the temperature control to position "••": steam control to "1".
Set the temperature control to position "•••" or "max": steam control to "2".

Extra steam 4

To facilitate the ironing of very creased laundry or thick materials, the volume of steam can be increased briefly.
Get extra steam by pressing the steam regulator for maximum 2 seconds.

Shot of steam 5

Set temperature to "max"
Press button repeatedly with intervals of at least 5 seconds.

Vertical steam 6

Never direct the steam jet at garments that are being worn.
Never aim the steam at people or animals.
Set temperature to "max"
Hang article of clothing on a clothes hanger.
Operate the iron in a vertical position at a distance of 10 cm / 4 in. and press the button repeatedly with pauses of at least 5 seconds.

Spray 7

Do not use the Spray function with silk.

After each ironing 8

Empty the tank: Hold the iron with the tip pointing downwards and shake gently.
Store the iron on its rear, not on the soleplate.
The cable can be wound up at the rear of the appliance. Do not wrap the power cord too tight!

Cleaning the appliance

⚠ ***Attention ! Risk of burns !* Always unplug the appliance from the mains supply before carrying out any cleaning or maintenance operation on it.**
1. If the iron is only slightly soiled, pull out the plug and allow the soleplate to cool down. Wipe the housing and the soleplate with a damp cotton cloth only.
2. If the cloth is synthetic, it may melt due to the high temperature on the soleplate. Switch off the steam and rub off any residue immediately with a thickly folded, damp cotton cloth.
3. To keep the soleplate smooth, you should avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, or chemicals to clean the soleplate.

Additional functions

Multiple descaling system 9

Depending on the model, this range is equipped with the "antiCalc" (component 1 + 2 + 3) descaling system.
1. self-clean
Each time you use the steam regulator, the "self-clean" system cleans the mechanism of scale deposits.
2. calc'nClean
The "calc'nClean" function helps to remove scale particles out of the steam chamber.
Use this function approximately every 2 weeks if the water in your area is very hard.
1. Set the temperature control to the "max" position and plug in the iron.
2. After the necessary warm-up period, unplug the iron.
3. Hold the iron over a sink and remove the steam regulator by turning it to the "calc" position while pressing it.
4. Slowly pour water (approximately 300 ml) into the steam regulator hole.
5. Gently shake the iron. Boiling water and steam will come out of the soleplate carrying scale or deposits that might be there. When the iron stops dripping, reassemble the steam regulator by reinserting it, lining up the "calc" position with the pointer, pressing it in and turning it to the "0" position.
6. Plug in the iron. Heat up the iron again until the remaining water has evaporated.

Tip: If the steam regulator needle is soiled, remove any deposits from the tip with vinegar and rinse it off with clean water.
3. anti-calc
The "anti-calc" cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the "anti-calc" cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.

"secure" auto shut-off function 10

(Model dependent)
The "secure" auto shut-off function switches off the iron when it is left unattended, thus increasing security and saving energy.
1. Plug in the iron.
2. Initial heating up process: this function will be inactive for the first two minutes in order to give the appliance time to reach the set temperature.
3. The safety circuit will switch the appliance off automatically and the indicator light will start flashing in the following cases:
ⓐ If the iron is not moved for 30 seconds while resting on its soleplate or on its side.
ⓑ If the iron is not moved for 8 minutes while in the upright position.
4. To reconnect the iron, just move it about gently.

Large filling inlet with lid 11

(Model dependent)

Tips to help you save energy

Steam production consumes the most energy. To help minimise the energy used, follow the advice below:
- Regulate the steam according to the selected ironing temperature, following the instructions in this manual.
- Try to Iron the fabrics while they are still damp and reduce the steam setting. Steam will be generated from the fabrics rather than the iron. If you tumble dry your fabrics before ironing them, set the tumble drier on the 'iron dry' programme.
- Stand the iron upright during pauses. Resting it horizontally with the steam regulator on generates wasted steam.

Advice on disposal

Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials. Your local town council can give you information about how to dispose of obsolete appliances.
This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment -WEEE).
The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

NEDERLANDS

Dank u voor de aanschaf van het TB23 stoomstrijkijzer van Siemens.
Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor bedrijfsdoeleinden.
Deze gebruiksaanwijzing s.v.p. zorgvuldig bewaren!

U kunt deze gebruiksaanwijzing ook downloaden van het internet via de lokale homepage van Siemens.

Algemene veiligheidsinstructies

- Laat het strijkijzer niet onbeheerd achter terwijlhet aangesloten is.
- Trek de stekker uit het stopcontact alvorenshet apparaat met water te vullen of alvorenshet resterende water na gebruik weg te latenlopen.
- Het apparaat moet gebruikt en geplaatstworden op een stabiel oppervlak.
- Als het in zijn ondersteuning geplaatst is, wees er zeker van dat het oppervlak waarop de ondersteuningstaat stabiel is.
- Gebruik het strijkijzer niet nadat het gevallen is,het zichtbare beschadiging heeft ondergaan of als het water lekt. Het moet dan gecontroleerd worden door een bevoegd technisch servicecentrum voordat het opnieuw gebruikt kan worden.
- Om gevaarlijke situaties te voorkomen mag u eventuele werkzaamheden of reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een defect snoer, alleen laten uitvoeren door gekwalificeerde medewerkers van een erkend Technisch Servicecenter.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en door personen met beperkte lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, gebrek aan ervaring of kennis als zij dat onder toezicht doen of aanwijzingen hebben gekregen over hoe zij dit apparaat op een veilige manier moeten gebruiken en als zij de daarmee gemoeide risico's begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen het apparaat niet zonder toezicht reinigen of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoeren.
- Zorg ervoor dat het strijkijzer en de snoer buiten bereik blijven van kinderen jonger dan 8 jaar als het aan staat of aan het afkoelen is.
- Dit apparaat werd uitsluitend ontwikkeld voor huishoudelijk gebruik tot op 2000 meter boven de zeespiegel.

Belangrijke opmerkingen
- Controleer, voordat u het apparaat inhet stopcontact steekt, dat de spanningovereenkomt met de spanning op dekenmerkenplaat.
- Dit apparaat moet aangesloten worden op een geaard stopcontact. Als u een verlengsnoer gebruikt,controleer of het een geaarde tweepolige 16A-contactdoos bezit.
- Als de veiligheidszekering die in het apparaatzit doorbrandt, zal het apparaat automatischuitgeschakeld worden. Om het normalefunctioneren te herstellen, zal het apparaatnaar een bevoegd Technisch Servicecentrumgebracht moeten worden.
- Het apparaat mag nooit onder de kraangehouden worden om het met water te vullen.
- Haal de stekker uit het stopcontact na elk gebruiken ook wanneer er iets mis lijkt te zijn met hetapparaat.
- De stekker mag niet uit het stopcontactgetrokken worden door aan het snoer tetrekken.
- Dompel het strijkijzer of de stoomtank nooitonder in water of enige andere vloeistof.
- Stel het apparaat niet bloot aanweersomstandigheden (regen, zon, vorst,etc.).

Voor het eerste gebruik

De tank van het strijkijzer vullen met leidingwater en de temperatuurregelaar op "max" zetten.
Het apparaat aansluiten. Wanneer het strijkijzer de gewenste temperatuur heeft bereikt (controlelampje gaat uit), het water laten verdampen door de stoomregelknop op "2" te zetten en meermaals op toets te drukken.
Wanneer u voor het eerst strijkt met stoom, de stoom niet direct op het strijkgoed richten,omdat de stoom nog verontreinigingen kan bevatten.

Gebruik

Het controlelampje brandt tijdens het opwarmen en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt.
Als het strijkijzer al warm is, kunt u strijken tijdens het opwarmen.
Het wasgoed sorteren volgens de voorschriften op de etiketten in de textiel en beginnen met de laagste temperatuur "•".

•	Synthetische stof
••	Zijde – Wo
•••	Katoen – Linnen

Tank vullen 1

Stoomregelknop op "0" zetten en de stekker uit het stopcontact trekken!
Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen.
Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.
Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.
Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning en dergelijke. Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater.
Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u kraanwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het kraanwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.
Niet verder vullen dan het maximale waterniveau (aanduiding "max").

Strijken zonder stoom 2

Stoomregelknop op "0" zetten.
Temperatuurregelaar op de gewenste stand draaien. Eventueel spray gebruiken.

Strijken met stoom 3

De stoomfunctie is enkel te gebruiken wanneer de temperatuurregelaar zich bevindt in de zones aangeduid met het stoomsymbool tussen "••" en "max".
Temperatuurregelaar op stand "••" : stoomregelknop op "1" zetten.
Temperatuurregelaar op stand "•••" of "max": stoomregelknop op "2" zetten.

Extra stoom 4

Om het strijken van sterk gekreukt wasgoed of dikke materialen te vereenvoudigen, kan de stoomhoeveelheid korte tijd worden verhoogd.
Voor extra stoom houdt u de stoomregelaar maximaal 2 seconden ingedrukt.

Stoomstoot 5

Temperatuur op "max" zetten.
Toets herhaald indrukken met tussenpozen van 5 seconden.

Verticale stoom 6

Niet toepassen op kleding die op dat moment gedragen wordt.
Richt de stoom nooit op mensen of dieren.
Temperatuur op "max" zetten.
Het kledingstuk op een hanger hangen.
Het strijkijzer er loodrecht op een afstand van 10 cm langs bewegen en toets meermaals indrukken met tussenpozen van minstens 5 seconden.

Spray 7

Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

Na het strijken 8

Tank leegmaken: het strijkijzer met de punt naar beneden houden en licht schudden.
Bewaar het apparaat in verticale stand, dus niet rustend op de voet.
Het snoer kan achteraan het apparaat worden opgewikkeld. Aansluitsnoer niet te strak opwikkelen!

Reinigen

⚠ ***Opgelet ! Gevaar voor verbranding!* Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden aan het strijkijzer te verrichten.**
1. Is het strijkijzer niet erg vuil, trek dan de stekker uit het stopcontact en laat de strijkzool afkoelen. Wrijf de behuizing en de strijkzool schoon met een vochtige doek.
2. Als een synthetische stof smelt door een te hoge temperatuur en aan de strijkzool blijft plakken, schakel de stoom dan uit en wrijf de restanten onmiddellijk weg met een dikke, opgevouwen, vochtige katoenen doek.
3. Om de strijkzool glad te houden, dient hard contact met metalen voorwerpen te worden vermeden. Gebruik nooit schuursponsjes of chemicaliën om de strijkzool te reinigen.

Extra functies

Meervoudig ontkalksysteem 9

Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het "antiCalc" (component 1 + 2 + 3) ontkalksysteem.
1. self-clean
Telkens wanneer u de stoomregelaar gebruikt, maakt het "self-clean" systeem het mechanisme vrij van kalkaanslag.
2. calc'nClean
De "calc'nClean"-functie helpt om kalkdeeltjes uit het stoomreservoir te verwijderen.
Gebruik deze functie ongeveer elke 2 weken als het water in uw woongebied erg hard is.
1. Zet de temperatuurkeuzeschakelaar op de "max"-stand en steek de stekker van het strijkijzer in het stopcontact.
2. Na de benodigde opwarmtijd haalt u de stekker uit het stopcontact.
3. Houd het strijkijzer boven een gootsteen en verwijder de stoomregelaar door hem naar de "calc"-positie te draaien en hem tegelijkertijd ingedrukt te houden.
4. Giet langzaam water (ongeveer 300 ml) in de opening van de stoomregelaar.
5. Beweeg het strijkijzer voorzichtig heen en weer. Kokend water en stoom komen eruit, inclusief kalk of deeltjes die hierin zitten. Als het strijkijzer niet meer druppelt plaatst u de stoomregelaar weer in omgekeerde volgorde terug en zet u deze op de stand "0".
6. Steek de stekker in het stopcontact. Laat het strijkijzer weer heet worden en wacht totdat het resterende water is verdampt.

Tip: Als de naald van de stoomregelaar vervuild is, verwijdert u eventuele aanslag op het uiteinde van de naald met azijn en spoelt u het na met schoon water.
3. anti-calc
Het "anti-calc" patroon is ontwikkeld om kalkontwikkeling tijdens het strijken met stoom tegen te gaan. Zo gaat uw strijkijzer langer mee. Toch kan het "anti-calc" patroon niet alle kalk verwijderen die in de loop der tijd natuurlijk gevormd wordt.

"secure" Automatische uitschakelbeveiliging 10

(Afhankelijk van het model)
De "secure" automatische uitschakeling zet het apparaat uit als het onbeheerd wordt achtergelaten, voor meer veiligheid en energiebesparing.
1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Eerste opwarmingsproces: deze functie blijft de eerste twee minuten inactief, om het apparaat de tijd te geven de ingestelde temperatuur te bereiken.
3. Het veiligheidscircuit schakelt het apparaat automatisch uit en het waarschuwingslampje gaat in de volgende gevallen knipperen:
ⓐ Als het strijkijzer gedurende 30 seconden niet bewogen wordt terwijl het op de strijkzool of op de zijkant staat.
ⓑ Als het strijkijzer gedurende 8 minuten niet wordt verplaatst, terwijl het rechtop staat.
4. Om het strijkijzer weer in te schakelen, hoeft u het alleen maar zachtjes te bewegen.

Grote vulopening met deksel 11

(Afhankelijk van het model)

Tips om het energiegebruik te verminderen

Het produceren van stoom in een strijkijzer kost de meeste energie. Volg de onderstaande instructies om het energiegebruik te minimaliseren:
- Zet de stoomregelaar op de geadviseerde positie behorend bij de strijktemperatuur. Zie verderop in deze handleiding.
- Strijk stoffen het liefst wanneer ze nog vochtig zijn. Zet de stoomregelaar dan lager. Als U een wasdroger gebruikt, benut dan het programma ¨strijkdroog ¨
- Zet het strijkijzer vertikaal tijdens pauzes. In horizontale positie met ingestelde stoomregelaar, produceert het onnodig stoom.

Advies mbt weggooien

Onze goederen worden afgeleverd in geoptimaliseerde verpakking. Dit betekent in principe dat niet-contaminerende materialen worden gebruikt die overgedragen moeten worden aan de locale vuilnisophaaldienst als secondaire ruwe materialen. Uw plaatselijke gemeentebestuur kan u informatie verschaffen over hoe men zich het beste kan ontdoen van verouderde apparaten.
Dit apparaat is gekenmerkt in overeenste-mming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.
De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

ESPAÑOL

Le agradecemos la compra de la plancha a vapor TB23 de Siemens.
El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.
Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Este manual puede ser descargado desde la página local de Siemens.

Instrucciones generales de seguridad

- No deje la plancha desatendida mientras está conectada a la red.
- Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable.
- Cuando esté sobre su soporte, asegúrese de situarlo sobre una superficie estable.
- No utilice la plancha si se ha caído, muestra daños visibles o si tiene fugas de agua. Deberá ser revisada por un servicio de asistencia técnica autorizado antes de utilizarlo de nuevo.
- Con objeto de evitar situaciones de peligro, cualquier trabajo de reparación que pueda ser necesario, como por ejemplo sustituir el cable eléctrico, deberá ser realizado por un servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Mantener la plancha y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando está conectada o enfriándose.
- Este aparato está diseñado para uso doméstico en altitudes inferiores a 2000 m sobre el nivel del mar.

Avisos importantes
- Antes de enchufar el aparato a la red, asegúrese de que el voltaje se corresponde con el indicado en la placa de características.
- Este aparato debe conectarse a una toma con conexión a tierra. Si utiliza una alargadera, asegúrese de que dispone de una toma de 16 A bipolar con conexión a tierra.
- En caso de fundirse el fusible de seguridad, el aparato quedará fuera de uso. Lleve el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito con agua.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica tras cada uso, o en caso de comprobar defectos en el mismo.
- No desenchufe el aparato de la toma tirando del cable.
- No introduzca la plancha o el depósito de vapor en agua o en cualquier otro líquido.
- No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc.).

Antes de usar la plancha por vez primera

Llenar el depósito de la plancha con agua de la red y colocar el mando regulador de temperatura en la posicion "max"
Enchufar el aparato y cuando la plancha alcance la temperatura seleccionada (el piloto se apaga), hacer evaporar el agua colocando el regulador de vapor en posicion "2" y accionando repetidas veces el botón.
Al utilizar por primera vez el vapor, hágalo fuera de la ropa por si hubiese algo de suciedad en la cámara de vapor.

Manera de usar la plancha

El piloto de aviso se ilumina mientras la plancha se está calentando y se apaga tan pronto se ha alcanzado la temperatura seleccionada.
Una vez que la plancha está caliente, se puede planchar también durante las fases de calentamiento de la misma.
Clasificar las prendas en función de los símbolos de tratamiento, empezando siempre por las prendas que se planchan con la temperatura más baja "•" .

•	Sintéticos
••	Seda - lana
•••	Algodón - lino

Llenar de agua el depósito 1

Colocar el mando regulador del vapor en la posición "0" y extraer el enchufe de la toma de corriente!
Use sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Añadir cualquier otro líquido, como perfume, puede ocasionar daños en el aparato.
Cualquier daño causado por el uso de los productos anteriormente citados, provocará la anulación de la garantía.
No utilice agua de condensación de secadoras, aires acondicionados o similares.
Su plancha ha sido diseñada para usar agua de grifo.
Para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona en muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.
Nunca sobrepase la marca de llenado máximo "max"

Planchado sin vapor 2

Sitúe el regulador de vapor en la posición "0".
Gire el regulador de temperatura a la posición deseada. Puede utilizar el spray si lo desea.

Planchado con vapor 3

El planchado con vapor es sólo posible cuando el regulador de temperatura está en las zonas marcadas con el símbolo de vapor entre "••" y "max".
Mando regulador de la temperatura en la posición "••": Colocar el mando regulador del vapor en la posición "1".
Mando regulador de la temperatura en la posición "•••" o "max": Colocar el mando regulador del vapor en la posición "2".

Extra vapor 4

Para facilitar el planchado de prendas fuertemente arrugadas o tejidos muy gruesos se puede incrementar brevemente el caudal de vapor.
Obtenga extra vapor presionando el regulador de vapor durante máximo 2 segundos.

Golpe de vapor 5

Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición "max".
Pulsar repetidas veces el botón a intervalos de cinco segundos.

Vapor vertical 6

No proyecte el vapor sobre ropa puesta.
No dirija el chorro de vapor hacia personas o animales
Colocar el mando regulador de la temperatura en la posición "max"
Colgar la prenda a planchar en una percha.
Mantener la plancha en posición vertical delante de la prenda, a unos 10 cm de distancia. Pulsar a intervalos de 5 segundos el botón.

Spray 7

No use el spray sobre sedas.

Tras concluir cada ciclo de planchado 8

Vaciar el depósito de agua: Mantener la plancha con la punta hacia abajo y agitarla ligeramente. ¡No colocarla nunca sobre la suela!
La plancha se debe guardar en posición vertical y con el depósito vacío.
La plancha se puede guardar enrrollando el cordón en su zona trasera. ¡No tensar excesivamente el cable de conexión al enrollarlo!

Limpieza y conservación de la plancha

⚠ ***¡Atención ! ¡Riesgo de quemaduras!* Desenchufe siempre la plancha de la red antes de realizar cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento.**
1. Si la plancha está ligeramente sucia, deje enfriar la suela de la plancha. Limpie el cuerpo del aparato y la suela con un paño húmedo, secándola a continuación.
2. En el caso de que restos de tejido sintético queden adheridos a la suela debido a que se ha seleccionado una temperatura excesiva, frote la suela inmediatamente con un paño de algodón grueso y húmedo doblado varias veces.
3. Para mantener la suela suave, evite que entre en contacto con objetos metálicos. No utilice nunca estropajos ni productos químicos para limpiar la suela.

Funciones adicionales

Sistema de descalcificación múltiple 9

Dependiendo del modelo, esta gama está equipada con los sistemas antical "antiCalc" (componentes 1 + 2 + 3)
1. self-clean
Cada vez que utilice el regulador de vapor, el sistema "self-clean" limpia los sedimentos de cal del mecanismo.
2. calc'nClean
La función "calc'nClean" ayuda a eliminar partículas de cal de la cámara de vapor.
Si el agua de su zona es muy dura, utilice esta función cada 2 semanas aproximadamente.
1. Coloque el selector de temperatura en la posición "max" y conecte la plancha.
2. Una vez transcurrido el periodo de calentamiento necesario, desenchufe la plancha.
3. Sujete la plancha sobre un fregadero. Extraiga el regulador de vapor girándolo a la posición "calc" mientras lo presiona.
4. Vierta lentamente agua (aproximadamente 300 ml.) en el agujero del regulador de vapor.
5. Sacuda suavemente el aparato. Saldrá vapor y agua hirviendo, arrastrando partículas de cal y sedimentos si los hay. Cuando la plancha deje de gotear, vuelva a montar el regulador de vapor en orden inverso, alineando la posición "calc" con el indicador de la carcasa, presionándolo y girándolo hasta la posición "0"
6. Conecte la plancha. Caliente la plancha hasta evaporar los restos de agua.

Consejo:
Si el regulador de vapor está sucio, elimine los sedimentos de la punta de la aguja con vinagre y aclare con agua limpia.
3. anti-calc
El cartucho "anti-cal" ha sido diseñado para reducir la acumulación de cal que se produce durante el planchado con vapor y, de este modo, prolongar la vida útil de su plancha. Sin embargo, tenga en cuenta que el cartucho "anti-cal" no detendrá en su totalidad el proceso natural de acumulación de cal.

Función autodesconexión "secure" 10

(Según modelo)
La función autodesconexión "secure" apaga la plancha cuando la deja desatendida, aumentándose así la seguridad y ahorrando energía.
1. Enchufe la plancha.
2. Calentamiento inicial: Al conectar la plancha, esta función permanecerá inactiva durante los 2 primeros minutos, permitiendo que la plancha alcance la temperatura seleccionada.
3. El circuito de seguridad desconecta la plancha automáticamente y el indicador luminoso se enciende intermitentemente en los siguientes casos:
ⓐ A los 30 segundos sin movimiento con la plancha apoyada sobre la suela o volcada sobre un lado.
ⓑ A los 8 minutos sin movimiento con la plancha apoyada sobre su talón.
4. Para volver a conectar la plancha basta moverla suavemente.

Orificio de llenado amplio con tapa 11

(Según modelo)

Consejos para el ahorro de energía

La mayor cantidad de energía consumida por una plancha se destina a la producción de vapor. Para reducir el consumo, siga los siguientes consejos :
- Regule la salida de vapor de acuerdo con la temperatura de planchado selecccionada, siguiendo las instrucciones de este manual.
- Procure planchar las prendas mientras éstas están todavía húmedas, reduciendo la salida de vapor de la plancha. El vapor será generado principalmente por las prendas en lugar de por la plancha.
Si utiliza secadora antes del planchado, seleccione un programa adecuado para el secado con posterior planchado.
- Durante las pausas de planchado, coloque la plancha en posición vertical apoyada sobre su talón. Dejarla en posición horizontal con el regulador de vapor abierto conduce a la producción innecesaria de vapor y a su pérdida.

Información sobre eliminación

Nuestros productos se entregan en un embalaje optimizado. Esto consiste básicamente en la utilización de materiales no contaminantes que debe entregarse al servicio local de retirada de residuos como materias primas secundarias. Solicite información a su ayuntamiento para la retirada de electrodomésticos obsoletos.
Este aparato está marcado con el símbolo de la Directiva europea 2012/19/UE relativa al uso de aparatos eléctricos y electrónicos (Residuos de aparatos eléctricos y electrónicos RAEE).
La directiva proporciona el marco general válido en todo el ámbito de la Unión Europea para la retirada y la reutilización de los residuos de los aparatos eléctricos y electrónicos.

PORTUGUÊS

Muitos parabéns pela aquisição do ferro a vapor TB23 da Siemens.
Este aparelho foi concebido para utilização doméstica e não para fins industriais.
Conserve as instruções de serviço em local seguro!

Poderá descarregar este manual na página de Internet da Siemens.

Instruções gerais de segurança

- Não deixe o ferro de engomar sozinho enquanto estiver ligado à electricidade.
- Retire a ficha da tomada antes de encher o aparelho com água, ou antes de tirar a água restante após a utilização.
- O aparelho deve ser utilizado e colocado sobre uma superfície estável.
- Quando estiver colocado no suporte, assegure-se de que o pousa sobre uma superfície estável.
- Não utilize a o ferro de engomar se tiver caído, mostrar sinais visíveis de danos ou se tiver fugas de água. Deverá ser revisto por um serviço de assistência técnica autorizado antes de utilizá-lo de novo.
- Com vista a evitar situações perigosas, qualquer intervenção ou reparação que o aparelho possa necessitar, por exemplo a substituição de um cabo eléctrico danificado, só deverá ser realizado efectuada por pessoal qualificado de um Centro de serviço técnico autorizado.
- Este aparelho só pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou com falta de experiência ou conhecimento caso tenham recebido supervisão ou formação sobre como utilizar o aparelho de forma segura e percebam os perigos inerentes. As crianças não devem utilizar este aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção do aparelho não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha o ferro e o respectivo cabo de ligação fora do alcance das crianças com menos de 8 anos, quando o ferro estiver ligado ou a arrefecer.
- Este aparelho foi concebido apenas para utilização doméstica, até 2000 m acima do nível do mar.

Avisos importantes
- Antes de ligar o aparelho à electricidade, assegure-se de que a voltagem corresponde ao indicado na placa de características.
- Este aparelho deve ser ligado a uma tomada com ligação terra. Se utilizar uma extensão, assegure-se de que dispõe de uma tomada de 16 A bipolar com ligação terra.
- Se se fundir o fusível de segurança, o aparelho ficará fora de uso. Para recuperar o funcionamento normal, leve o aparelho a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Não coloque o aparelho debaixo da torneira para encher o depósito com água.
- Desligue imediatamente o aparelho da rede de abastecimento eléctrica se houver alguma falha e sempre após cada utilização.
- Não desligue o aparelho da tomada puxando pelo cabo.
- Não introduza o ferro de engomar em água ou em qualquer outro líquido.
- Não deixe o aparelho exposto às intempéries (chuva, sol, geada, etc.).

Antes da primeira utilização

Encher o depósito do ferro com água canalizada e posicionar o regulador de temperatura em "max"
Ligar o ferro. Quando o ferro tiver atingido a temperatura pretendida (a lâmpada de controlo apaga-se), fazer sair vapor, ajustando o regulador de vapor para "2" e premindo repetidamente a tecla.
Ao engomar pela primeira vez, com vapor, não deverá dirigir o primeiro jacto de vapor para a roupa a passar, pois podem existir impurezas dentro da câmara de vapor.

Utilização

A lâmpada de controlo fica iluminada durante o aquecimento e apaga-se logo que seja atingida a temperatura seleccionada.
Se o ferro já estiver quente, poderá continuar a engomar enquanto o aparelho estiver a aquecer.
Separar a roupa de acordo com as respectivas etiquetas e começar a passar com a temperatura mais baixa "•".

•	Sintéticos
••	Seda - lã
•••	Algodão - linho

Encher o depósito 1

Posicionar o regulador de vapor em "0" e desligar a ficha da tomada!
Utilize apenas água limpa da torneira. A mistura de outros líquidos, tais como perfume, irão danificar o aparelho.
Todos os danos provocados pela utilização de um dos produtos acima mencionados irão anular a garantia.
Não utilize a água condensada de máquinas de secar com tambor, aparelhos de ar condicionado ou equivalente. Este aparelho foi concebido para ser utilizado com água da torneira.
Para prolongar o óptimo funcionamento da função de vapor, misture a água da torneira com água destilada 1:1. Se a água da torneira no seu distrito for demasiada calcária, misture-a com água destilada 1:2.
Não encha o depósito para além da marca de nível "max" da água.

Passar a ferro sem vapor 2

Posicionar o regulador de vapor em "0".
Rodar o regulador de temperatura para posição pretendida. Eventualmente, utilizar o spray.

Engomar com jacto de vapor 3

A função de vapor só funciona quando o regulador da temperatura está nas zonas marcadas com o símbolo de vapor entre "•• " e "max".
Deslocar o regulador de temperatura para a posição "••": Posicionar o regulador de vapor em "1".
Posicionar o regulador de temperatura em "•••" ou "max"; Posicionar o regulador de vapor em "2".

Extra vapor 4

Para um engomar mais fácil de roupa muito enrugada ou de materiais grossos, a quantidade de vapor pode ser momentaneamente aumentada.
Obtenha um vapor extra pressionando o regulador de vapor durante um máximo de 2 segundos.

Jacto de vapor 5

Regular a temperatura para "max".
Premir a tecla varias vezes, com pausas de, pelo menos, 5 segundos.

Vapor vertical 6

Nunca dirigir o jacto de vapor em tecidos que estão a ser utilizados.
Nunca aponte o vapor a pessoas ou animais.
Regular a temperatura para "max"
Pendurar a peça de vestuário num cabide.
Passar o ferro na vertical, a uma distância de 10 cm, e premir várias vezes a tecla, com intervalos mínimos de 5 seg.

Spray 7

Não utilize a função spray em peças de seda.

Depois de acabar engomar 8

Esvaziar o depósito: manter o ferro com a ponta para baixo e abanar ligeiramente.
Guardar o ferro na vertical e nunca apoiado na base.
O cabo pode ser enrolado na parte de trás do ferro. Não enrolar o cabo eléctrico de forma que fique muito esticado.

Limpeza

⚠ ***Atenção! Risco de queimaduras!* Desligue sempre o aparelho da corrente antes de efectuar qualquer operação de limpeza ou manutenção do mesmo.**
1. Se o ferro não estiver muito sujo, desligue-o da corrente e aguarde até a base arrefecer. Limpe o ferro e a respectiva base apenas com um pano húmido.
2. Se algum tecido sintético derreter porque a base do ferro está muito quente, desligue o controlo de vapor e remova imediatamente quaisquer resíduos com um pano de algodão húmido, dobrado várias vezes.
3. Para manter a base do ferro em bom estado, não dê pancadas com o ferro em objectos metálicos. Nunca limpe a base do ferro com esfregões de palha de aço ou produtos químicos.

Funções adicionais

Sistema de desincrustamento múltiplo 9

Dependendo do modelo, esta gama está equipada com o sistema de descalcificação "antiCalc" (componente 1 + 2 + 3).
1. self-clean
Sempre que utilizar o regulador de vapor, o sistema "self-clean" limpa as partículas de calcário do mecanismo.
2. calc'nClean
A função Calc'n'Clean ajuda a remover as partículas de cal calcário da câmara de vapor.
Utilize esta função a cada 2 semanas aproximadamente, se a água for demasiado calcária na sua área.
1. Coloque o selector de temperatura na posição "max" e ligue o ferro à tomada.
2. Depois do período necessário de aquecimento, desligue o ferro.
3. Segure o ferro sobre um lava-loiças e desmonte o regulador de vapor, rodando-o para a posição "calc" ao mesmo tempo que o pressiona.
4. Lentamente, deite água (aproximadamente 300 ml) no orifício do regulador de vapor.
5. Agite o ferro suavemente. A água a ferver e o vapor irão sair, transportando partículas de calcário ou sedimentos que possam aí estar acumuladas. Quando o ferro parar de pingar, volte a colocar o regulador de vapor ao alinhar "calc" a posição com o indicador, e coloque-o na posição "0".
6. Ligue o ferro à tomada. Aqueça o ferro novamente até que a água restante tenha evaporado.

Sugestão: Se a agulha do regulador de vapor estiver suja, remova quaisquer depósitos da ponta da agulha com vinagre e limpe com água limpa.
3. anti-calc
O cartucho "anti-calc" foi concebido para reduzir a formação de partículas de calcário durante a passagem a ferro com vapor, ajudando assim a prolongar a vida útil do seu aparelho. No entanto, o cartucho anti-calcário não pode remover todas a partículas de calcário que são produzidas naturalmente ao longo do tempo.

Desligar automático de segurança "secure" 10

(Dependendo modelo)
A função de desligar automático "secure" desliga o ferro quando este não está a ser utilizado, aumentando, assim, a segurança e poupando energia.
1. Ligue o ferro à tomada.
2. Processo de aquecimento inicial: esta função estará inactiva durante os primeiros dois minutos, de modo a que o aparelho tenha tempo de atingir a temperatura programada.
3. O circuito de segurança desligará automaticamente o aparelho e o indicador luminoso começará a piscar nas seguintes situações:
ⓐ Se o ferro não for movido durante 30 segundos, enquanto estiver apoiado na sua base ou na face lateral.
ⓑ Se o ferro não for movido durante 8 minutos, enquanto estiver na posição vertical.
4. Para tornar a ligar o ferro, mova-o gentilmente.

Grande orifício de enchimento com tampa 11

(Dependendo modelo)

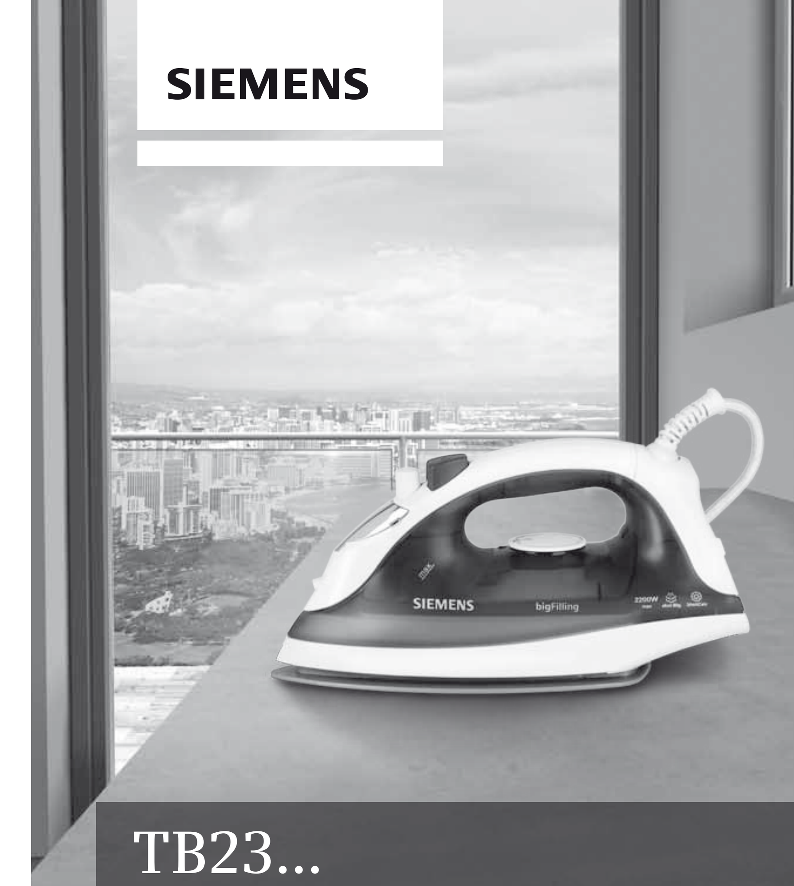
Conselhos para a economia de energia

A maior quantidade de energia consumida por um ferro a vapor está destinada à produção de vapor. Para reduzir o consumo, siga os seguintes conselhos:
- Regule a saída do vapor em relação à temperatura de passar a ferro seleccionada, seguindo as instruções deste manual.
- Procure passar a ferro tecidos que ainda estão húmidos, reduzindo a saída de vapor do ferro. O vapor vai ser produzido principalmente pelos tecidos e não através do ferro. Se utiliza uma máquina de secar roupa antes de passar a ferro, seleccione um programa ideal para secagem antes da operação de passagem a ferro.
- Durante as pausas de passagem a ferro, coloque o ferro em posição vertical apoiado sobre a parte traseira do ferro.
Deixar em posição horizontal com o regulador de vapor aberto conduz uma produção inútil e perdida de vapor.

Informação sobre eliminação

Os nossos produtos são entregues numa embalagem optimizada. Isto consiste basicamente na utilização de materiais não contaminantes que devem ser entregues no serviço local de recolha de resíduos como matérias-primas secundárias. Solicite mais informação sobre a recolha de electrodomésticos obsoletos na sua zona.
Este aparelho está marcado em conformidade com a Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos.
A directiva estabelece o quadro para a criação de um sistema de recolha e valorização dos equipamentos usados válido em todos os Estados Membros da União Europeia.

SIEMENS



TB23...

www.siemens-home.bsh-group.com

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
nl Gebruiksaanwijzing
es Instrucciones de uso
pt Instruções de utilização
el Οδηγίες χρήσης
tr Kullanma talimatı
pl Instrukcja obsługi
ru Инструкция по эксплуатации
ar إرشادات التشغيل

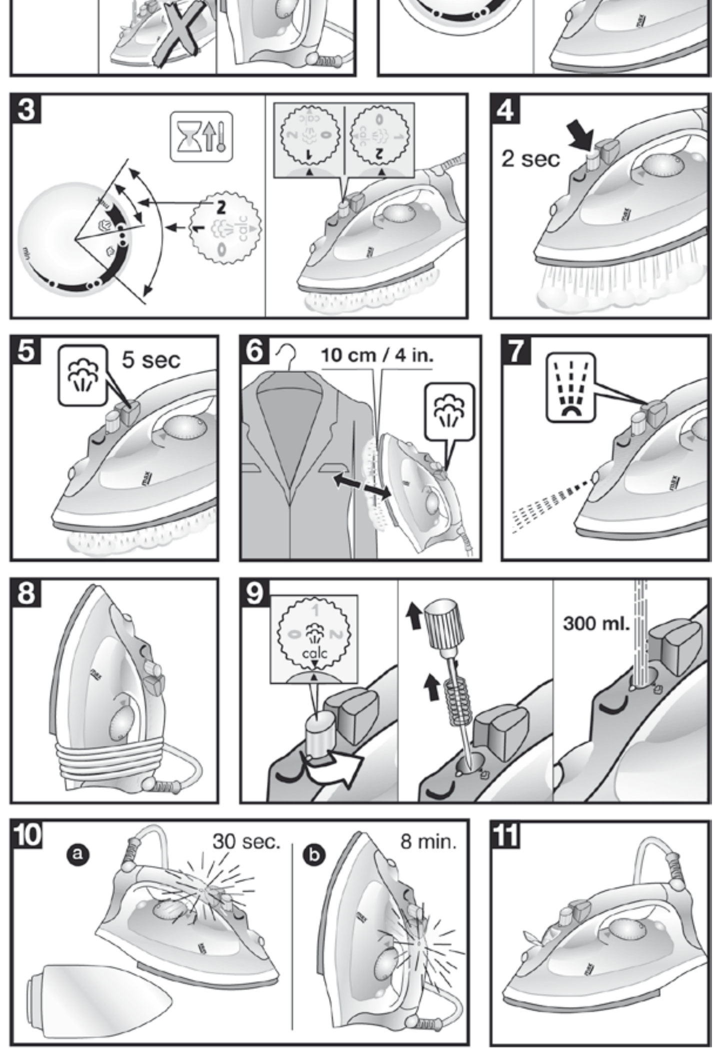
Register your product online

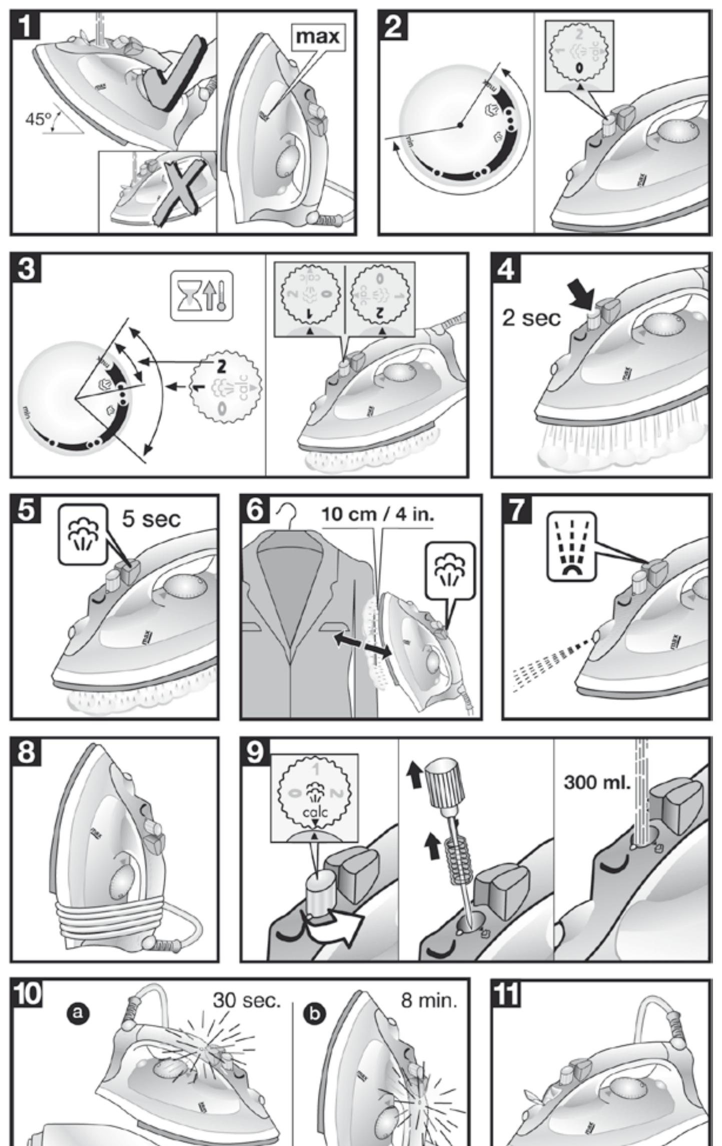
Hergestellt von BSH Hausgeräte GmbH unter Markenlizenz der Siemens AG
Manufactured by BSH Hausgeräte GmbH under Trademark License of Siemens AG
Gefabriceerd door BSH Hausgeräte GmbH onder handelsmerklicentie van Siemens
Fabricado por BSH Hausgeräte GmbH bajo licencia de marca de Siemens AG
Fabricado pela BSH Hausgeräte GmbH sob licença de marca comercial da Siemens
Κατασκευάζεται από την BSH Hausgeräte GmbH με άδεια εμπορικού σήματος της Siemens AG
BSH Ev Aletleri Sanayi ve Ticaret A.Ş. tarafından Siemens AG'nin Ticari Marka Lisansı ile üretilmiştir
Wyprodukowano przez BSH Hausgeräte GmbH na warunkach licencji na korzystanie ze znaku towarowego Siemens AG
Изготовлено ООО «БСХ Бытовые Приборы» под товарным знаком компании Сименс АГ
تم التصنيع بواسطة «الاسم القانوني لمجموعة بي إس إتش BSH Hausgeräte GmbH» ويحمل ترخيص العلامة التجارية سيمنز Siemens AG

BSH Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straβe 34
81739 München, GERMANY

www.siemens-home.bsh-group.com

015 TB23../10/16
8001052821





ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Ευχαριστούμε για την αγορά του TB23 ατμοσίδερου της Siemens.
Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Παρακαλείσθε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!

Μπορείτε να μεταφορτώσετε αυτό το εγχειρίδιο από τη τοπική ιστοσελίδα της Siemens.

Γενικές οδηγίες ασφαλείας

- Αποσυνδέστε το σίδερο από το ηλεκτρικό ρεύμα όταν πρέπει να το αφήσετε χωρίς επίβλεψη.
- Τραβήξτε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα προτού γεμίσετε τη συσκευή με νερό και προτού αδειάσετε το υπολειπόμενο νερό μετά τη χρήση.
- Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείταικαι να τοποθετείται πάνω σε σταθερή επιφάνεια.
- Όταν χρησιμοποιείτε όρθιο στήριγμα ή υποστήριγμα, βεβαιωθείτε ότι το υποστήριγμα της επιφάνειας είναι σταθερό.
- Το σίδερο δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εάν έχει πέσει κάτω, εάν υπάρχουν εμφανή σημάδια φθοράς ή έχει διαρροή. Σε αυτή τη περίπτωση πρέπει να ελεγχθεί από ένα εξουσιοδοτημένο Κέντρο Τεχνικού Σέρβις προτού ξαναχρησιμοποιηθεί.
- Οποιαδήποτε εργασία αλλαγής ή επιδιόρθωσης στη συσκευή, π.χ. αλλαγή του ηλεκτρικού καλωδίου, πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από ειδικευμένοπροσωπικό ενός Εξουσιοδοτημένου Τεχνικού Σέρβις.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από παιδιά της ηλικίας των 8 χρονών και άνω, και άτομα με μειωμένες ψυχοφυσικές ή νοητικές ικανότητες, ή με ανεπαρκή εμπειρία ή γνώση, μόνο αν επιβλέπονται ή τους παρέχονται οδηγίες σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και τους κινδύνους της. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση της συσκευής δεν πρέπει να γίνεται από τα παιδιά χωρίς επίβλεψη.
- Διατηρείστε το σίδερο και το καλώδιο του μακριά από παιδιά κάτω των 8 χρονών όταν λειτουργεί ή κρυώνει.
- Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί μόνο για οικιακή χρήση έως 2000m πάνω από τη στάθμη της θάλασσας.

Σημαντικές σημειώσεις

- Η χρήση και η σύνδεση της συσκευής στοηλεκτρικό ρεύμα πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τιςπληροφορίες που αναγράφονται στην ετικέτα με ταχαρακτηριστικά.
- Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε πρίζα με γείωση. Εάν είναι απολύτως απαραίτητο να χρησιμοποιήσετε επέκταση καλωδίου, βεβαιωθείτε ότι είναι κατάλληλη για 16A ή περισσότερο και ότι έχει πρίζα με γείωση.
- Αν καεί η ασφάλεια της συσκευής, αυτή θα παραμείνει εκτός λειτουργίας. Προκειμένου να την επαναφέρετε στην ομαλή λειτουργία της, προσκομίσετε την σε ένα εξουσιοδοτημένο Τεχνικό Σέρβις.
- Δεν πρέπει ποτέ να τοποθετείτε αυτή η συσκευή κάτω από τη βρύση για να γεμίσετε νερό.
- Αποσυνδέστε αμέσως τη συσκευή από την πρίζα εάν νομίζετε ότι έχει υποστεί βλάβη, καθώς επίσης πάντα μετά από κάθε χρήση.
- Το φις δεν πρέπει να αφαιρείται από τηπρίζα τραβώντας από το καλώδιο.
- Μην βυθίζετε ποτέ το σίδερο σε νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό.18
- Μην αφήνετε εκτεθειμένη τη συσκευή στις καιρικές συνθήκες (βροχή, ήλιος, παγετός, κτλ.).

Πριν την πρώτη χρήση του σίδερου

Γεμίστε το δοχείο του σίδερου με νερό -βρύσης και ρυθμίστε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας στο “max”. Συνδέστε το σίδερο στο ρεύμα. Αφού επιτευχθεί στο σίδερο η επιθυμητή θερμοκρασία (το λαμπάκι ελέγχου σβήνει), μετατρέπεται το νερό σε ατμό με ρύθμιση του ρυθμιστή ατμού στο “2” και πατώντας κατέ επανάληψη το πλήκτρο ♨ να μπει το σωστό σύμβολο.
Κατά το πρώτο σιδέρωμα με ατμό, μην κατευθύνετε αρχικά τον ατμό στα ρούχα γιατί ενδέχεται να υπάρχουν ακόμα ρύποι στον θάλαμο ατμού.

Χρήση

Η ενδεικτική λυχνία ανάβει όταν θερμαίνεται το σίδερο και σβήνει μόλις επιτευχθεί η ρυθμισμένη θερμοκρασία. Αφού θερμανθεί το σίδερο, μπορείτε να συνεχίζετε το σιδέρωμα κατά την εκ νέου θέρμανσή του για τη διατήρηση της θερμοκρασίας.
Ξεχωρίστε τα ρούχα σύμφωνα με τα σύμβολα περιποίησης και αρχίστε με τη χαμηλότερη θερμοκρασία “•”:

•	Συνθετικά
••	Μεταξωτά-Μάλλινα
•••	Βαμβακερά -λινά

Πλήρωση της δεξαμενής νερού 1

Χρησιμοποιείστε μόνο καθαρό νερό από τη βρύση χωρίς να αναμίξετε οτιδήποτε άλλο μέσα στη δεξαμενή. Η πρόσθεση άλλων υγρών, όπως άρωμα, θα βλάψει τη συσκευή.
Οιαδήποτε βλάβη προκαλείται από τη χρήση των ανωτέρω προϊόντων καθιστά άκυρη την εγγύηση.
Μην χρησιμοποιείτε συμπύκνωση νερού από το στεγνωτήριο ρούχων, το κλιματιστικό ή παρόμοια συσκευή. Αυτή η συσκευή έχει σχεδιαστεί να χρησιμοποιεί κανονικό νερό βρύσης.
Για να παρατείνετε τη βέλτιστη λειτουργία του ατμού, αναμίξτε νερό βρύσης με απεσταγμένο νερό 1:1. Εάν το νερό βρύσης της περιοχής σας είναι πολύ σκληρό, αναμίξτε νερό βρύσης με απεσταγμένο νερό 1:2.
Μην γεμίζετε ποτέ πέρα από το σημείο “max” του δοσομετρητή.

Σιδέρωμα με ατμό 2

Ρυθμίζετε τον ρυθμιστή ατμού στο “0”.
Γυρίζετε τον ρυθμιστή θερμοκρασίας στην επιθυμητή θέση. Ενδεχομένως χρησιμοποιείτε τον ψεκασμό.

Σιδέρωμα με ατμό 3

Η λειτουργία ατμού εφαρμόζεται μόνο όταν ο διακόπτης ρύθμισης θερμοκρασίας βρίσκεται στις ζώνες με το σύμβολο του ατμού ανάμεσα στο “••” και “max”.
Ρυθμιστής θερμοκρασίας στη θέση “••”: Ρυθμίστε τον ρυθμιστή ατμού στο “1”.
Ρυθμιστής θερμοκρασίας στη θέση “•••” ή “max”:
Ρυθμίστε τον ρυθμιστή ατμού στο “2”.

Σιδέρωμα με υπε ρατμό 4

Προκειμένου να σιδερώσετε με μεγαλύτερη ευκολία ρούχα που είναι πολύ τσαλακωμένα ή υφάσματα πολύ χονδρά, μπορείτε να αυξήσετε για ένα μικρό διάστημα την παροχή ατμού.
Αποκτήστε έξτρα ατμό πιέζοντας το διακόπτη ατμού το πολύ για 2 δευτερόλεπτα.

Βολή Ατμού ♨ 5

Θερμοκρασία: “max”
Πατάτε το πλήκτρο ♨ πολλές φορές με διακοπές τουλάχιστον 5 δευτερολέπτων.

Κάθετη εκτόξευση ατμού 6

Πότε μην κατευθύνετε το πιστόλι ατμού σε υφάσματα που έχουν φθαρεί.
Πότε μην κατευθύνετε τον ατμό προς ανθρώπους ή ζώα.
Ρυθμίζετε τη θερμοκρασία στο “max”
Κρεμάτε το ρούχο σε μία κρεμάστρα.
Κρατάτε το σίδε ρο κάθετα σε απόσταση 10 εκατοστών και πατάτε πολλές φορές το πλήκτρο (σιμβολο) με διακοπές τουλάχιστον 5 δευτερολέπτων.

Σπρέι 7

Μην χρησιμοποιείτε τη λειτουργία ψεκασμού με μετάξι.

Αφού ολοκληρώσετε κάθε κύκλο σιδερώματος 8

Τοποθετήστε τον διακόπτη ρύθμισης του ατμού στη θέση “0” και αφαιρέστε το βύσμα από το ρεύμα.
Αδειάζετε το δοχείο νερού: Κρατάτε το σίδερο με τη μύτη προς τα κάτω και το κουνάτε ελαφρά.
Φυλάτε το σίδερο στημένο στο πίσω μέρος του και όχι στην πλάκα σιδερώματος.
Το καλώδιο μπορεί να περιτυλιχτεί στην πίσω περιοχή της συσκευής.
Μην τυλίγετε σφιχτά το τροφοδοτικό καλώδιο!

Καθαρισμός

⚠ ***Προσοχή! Κίνδυνος εγκαύματος!***
Πάντα να αποσυνδέετε τη συσκευή από το ρεύμα πριν την καθαριότητα ή τη συντήρηση.

1. Αν το σίδερο είναι λίγο βρώμικο, βγάλτε το φις και αφήστε την πλάκα του σίδερου να κρυώσει. Σκουπίστε το περίβλημα και την πλάκα του σίδερου μόνο με ένα υγρό πανί.
2. Αν το συνθετικό ύφασμα λιώσει λόγω υψηλών θερμοκρασιών στην πλάκα του σίδερου, σβήστε τον ατμό και σκουπίστε αμέσως τα υπολείμματα με ένα παχύ διπλωμένο, υγρό βαμβακερό πανί.
3. Για να διατηρήσετε απαλή την πλάκα του σίδερου, πρέπει να αποφύγετε τη σκληρή επαφή με μεταλλικά αντικείμενα. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το σφουγγαράκι για τα πιάτα ή χημικά για τον καθαρισμό της πλάκας του σίδερου.

Πρόσθετες λειτουργίες

Πολλαπλό σύστημα απασβέστωσης 9

Ανάλογα με το μοντέλο, αυτή η σειρά είναι εξοπλισμένη με το σύστημα απασβέστωσης “antiCalc” (στοιχείο 1 + 2 + 3).
1. self-clean
Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τον διακόπτη ατμού, το σύστημα “self-clean” καθαρίζει το μηχανισμό συσσωρευμένων αλάτων.
2. calc‘nClean
Η λειτουργία “calc‘nClean” συμβάλλει στην αφαίρεση των σωματιδίων αλάτων από το θάλαμο ατμού.
Να χρησιμοποιείτε τη συγκεκριμένη λειτουργία κάθε 2 εβδομάδες περίπου, αν το νερό της περιοχής σας είναι πολύ σκληρό.

1. Ρυθμίστε τον επιλογέα θερμοκρασίας στη θέση “max” και συνδέστε το σίδερο στο ρεύμα.
2. Μετά από το απαραίτητο χρονικό διάστημα προθέρμανσης, αποσυνδέστε το σίδερο από το ρεύμα.
3. Κρατήστε το σίδερο πάνω από το νεροχύτη και αφαιρέστε το ρυθμιστή ατμού γυρνώντας τον στη θέση “calc” ενώ το πιέζετε.
4. Ρίξτε αργά νερό (περίπου 300 ml) μέσα στην τρύπα του ρυθμιστή ατμού.
5. Ανακινήστε απαλά το σίδερο. Το βραστό νερό και ο ατμός θα εξέλθουν από τη βάση του σίδερου συμπαρασύροντας τα άλατα ή τυχόν ακαθαρσίες που υπάρχουν. Όταν το σίδερο σταματήσει να στάζει, ξανασυναρμολογήστε το ρυθμιστή ατμού ξαναεισάγωντάς το, ευθυγραμμίζοντας τη θέση “calc” με το δείκτη, πατώντας το και περιστρέφοντάς το στη θέση “0”.
6. Συνδέστε το σίδερο. Θερμαίνετε το σίδερο ξανά μέχρι να εξατμιστεί το υπολειπόμενο νερό.

Συμβουλή: Αν η βελόνα του ρυθμιστή ατμού είναι βρώμικη, απομακρύνετε τις ακαθαρσίες απο την κορυφή με ξύδι και ξεπλύνετε με καθαρό νερό.
3. anti-calc
Η κεφαλή “anti-calc” έχει σχεδιαστεί να μειώνει τα συσσωρευμένα άλατα που παράγονται κατά τη διάρκεια του σιδερώματος με ατμό, σας βοηθάει να ευρύνεται τη χρήσιμη ζωή του σίδερου σας. Ωστόσο η κεφαλή κατά των αλάτων δεν μπορεί να αφαιρέσει όλα τα άλατα που παράγονται κανονικά με το χρόνο.

Αυτόματη ασφαλής αποσύνδεση 10

(Ανάλογα με το μοντέλο)
Η λειτουργία “secure” αυτόματο σβήσιμο απενεργοποιεί το σίδερο όταν δεν χρησιμοποιείται, έτσι αυξάνεται η ασφάλεια και εξοικονομείται ενέργεια.

1. Συνδέστε το σίδερο.
2. Αρχική διαδικασία θέρμανσης: αυτή η λειτουργία παραμένει ανενεργή για τα πρώτα δυο λεπτά ενώ το σίδερο θερμαίνεται για τη ρύθμιση της θερμοκρασίας.
3. Το κύκλωμα ασφάλειας θα απενεργοποιήσει αυτόματα τη συσκευή και η λυχνία ένδειξης θα αρχίσει να αναβοσβήνει στις παρακάτω περιπτώσεις:
   ⓐ Αν το σίδερο δεν μετακινηθεί για 30 δευτερόλεπτα ενώ είναι με την πλάκα του σίδερου προς τα κάτω ή πλάγια.
   ⓑ Αν το σίδερο δεν μετακινηθεί για 8 λεπτά ενώ είναι σε κατακόρυφη θέση.
4. Για επανασύνδεση του σίδερου, απλά μετακινήστε το απαλά.

Μεγάλο άνοιγμα πλήρωσης με καπάκι 11

(Ανάλογα με το μοντέλο)

Συμβουλές για να εξοικονομήσετε ενέργεια

Η παραγωγή ατμού καταναλώνει την περισσότερη ενέργεια. Για να μειώσετε τη χρήση ενέργειας, ακολουθήστε την παρακάτω συμβουλή:

- Ρυθμίστε τον ατμό σύμφωνα με την επιλεγόμενη θερμοκρασία σιδερώματος, ακολουθώντας τις οδηγίες στο εγχειρίδιο.
- Σιδερώστε τα ρούχα ενώ είναι ακόμα υγρά και μειώστε τη ρύθμιση του ατμού. Ο ατμός παράγεται από τα ρούχα και όχι από το σίδερο. Εάν στεγνώνετε τα ρούχα στο στεγνωτήριο ρούχων πριν από το σιδέρωμα, ρυθμίστε το στεγνωτήριο ρούχων στο πρόγραμμα "στεγνό σιδέρωμα".
- Βάλτε το σίδερο σε κάθετη θέση όταν κάνετε διαλείμματα. Εάν το τοποθετείτε οριζόντια με ενεργοποιημένο το ρυθμιστή ατμού, γίνεται σπατάλη του ατμού.

Πληροφορίες για την απόσυρση

Οι συσκευές μας παραδίδονται σε βελτιστοποιημένη συσκευασία. Αυτό συνίσταται βασικά στη χρήση μη ρυπαινόντων υλικών που θα πρέπει να παραδοθούν στο τοπι κό κέντρο απόσυρσης αποβλήτων για τη χρήση τους ως δευτερογενείς πρώτες ύλες. Ζητείστε περισσότερες πληροφορίες από το Δήμο σας σχετικά με την απόσυρση παλαιών οικιακών συσκευών.
Αυτή η συσκευή χαρακτηρίζεται σύμφωνα με την ευρωπαϊκή οδηγία 2012/19/ΕΕ περί ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.
Η οδηγία προκαθορίζει τα πλαίσια για μια απόσυρση και αξιοποίηση των παλιών συσκευών με ισχύ σ' όλη την ΕΕ.

TÜRKÇE — EEE YÖNETMELIĞINE UYGUNDUR

Siemens TB23 buharlı ütüyü satın aldığınız için teşekkür ederiz.
Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir. Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız!

Bu kılavuzu ülkenizin Siemens ana sayfalarından indirebilirsiniz.

Genel güvenlik talimatları

- Bu ütü prize takılıyken yanından ayrılmayın.
- Cihazı su ile doldurmadan veya kullanımdan sonra kalan suyu boşaltmadan önce cihazın fişini prizden çıkarınız.
- Bu alet sabit bir yüzey üstüne konulmalı ve böyle bir yüzeyde kullanılmalıdır, desteğinin üstüne yerleştirildiğinde desteğin altındaki yüzey sabit olmalıdır.
- Düşürüldüğü, üstünde hasar izleri görüldüğü veya su kaçırdığı zaman bu ütüyü kullanmayın. Tekrar kullanılmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmelidir.
- Bu aletin üstündeki elektrik kablosu kullanıcıtarafından değiştirilmemelidir. Eğer bu kablohasar görür ve değiştirilmesi gerekirse, buişlem yetkili Teknik Servis Merkezi tarafındanyapılmalıdır.
- Aletin güvenli şekilde kullanımıyla ilgili bilgilendirme yapılması ve olası tehlikelerin anlaşılması ya da kullanımın gözetim altında yürütülmesi koşuluyla 8 yaş ve üstü çocuklar, fiziksel, duyusal ve zihinsel yeterlilikleri düşük olan ve deneyim ve bilgi eksikliği bulunan kişiler bu aleti kullanabilir. Çocukların aleti kurcalaması kesinlikle tehlikeli ve sakıncalıdır. Çocukların temizlik ve kullanıcı bakımı yapması yalnızca gözetim altında mümkündür.
- Ütünün fişi takılı olduğunda ve ütü soğumaya alındığında ütü ve kablosu 8 yaşın altındaki çocukların erişemeyeceği bir yerde tutulmalıdır.
- Bu cihaz yalnızca, deniz seviyesinden 2000 m'ye kadar yükseklikte bulunan evlerde kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

Önemli notlar

- Aleti elektrik prizine takmadan önce, voltajın özellikler plakasında belirtilen değereuygunluğunu kontrol edin.
- Bu alet topraklı bir prize bağlanmalıdır. Eğer bir uzatma kablosu kullanırsanız, bunun toprak bağlantısı olan bir 16 A çift kutuplu prizi olmalıdır.
- Bu alete takılı güvenlik sigortası atarsa, aletçalışmayacaktır. Normal çalışma durumunadöndürmek için bu alet, yetkili bir TeknikServis Merkezi'ne götürülmelidir.
- Bu alet su doldurulmak için asla muslukaltında tutulmamalıdır.
- Her zaman her kullanımdan sonra, temizleme öncesinde ya da bir hatadan şüphelenilen durumlarda aletin elektrik bağlantısını kesiniz.
- Elektrik fişi kablodan çekilerek prizdençıkarılmamalıdır.
- Ütüyü veya buhar tankını asla suya veyabaşka bir sıvıya batırmayın.
- Bu aleti atmosfer koşullarına (yağmur,güneş, don, vs.) maruz bırakmayın.

İlk kullanımdan önce

Ütünün tankını musluk suyu ile doldurunuz ve ısı ayar düğmesini “max” (azm.) konumuna ayarlayınız. Cihazı elektriğe bağlayınız. Ütü istenilen sıcaklığa ulaşınca (kontrol lambasısöner), buhar ayar düğmesini “2” konumuna ayarlayarak ve ♨ tuşuna tekrar tekrar basarak, suyu tamamen buharlaştırınız.
İlk kez buharlı ütüleme işlemi yaptığınızda, buharı işlem başlangıcında ütülenecek çamaşırların üzerine doğru tutmayınız, çünkü buhar haznesinde daha pislikler olabilir.

Cihazın kullanılması

Ütü ısınırken kontrol lambası yanar ve ayarlanan sıcaklığa ulaşılınca söner.
Ütü bir sefer ısındıktan sonra, arasıra yine ısınmak üzere devreye girse de, ütü yapmaya devam edebilirsiniz.
Çamaşırları bakım ve yıkama talimatlarına göre ayırt edip, önce en düşük sıcaklık ile ütülenen çamaşırları ütülemeye başlayınız “•”.

•	Sentetikler
••	İpek – Yün
•••	Pamuk – Keten

Tankın su doldurulması 1

🛈 ***Buh ar ayar düğmesini “0” konumuna ayarlayınız ve elektrik fişini prizden çıkarınız!***
İçine herhangi bir şey katmadan sadece temiz musluk suyu kullanınız. Parfüm gibi başka sıvıların katılması cihaza zarar verir.
Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılacaktır.
Çamaşır kurutucu, klima veya benzeri cihazlardan alınan yoğuşma sularını kullanmayınız. Bu cihaz, normal musluk suyu kullanılması için tasarlanmıştır.
Optimum buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karıştırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırınız.
Asla “max” su seviyesi işaretinin üstünde su doldurmayınız.

Buharsız ütüleme 2

Buhar ayar düğmesini “0” konumuna ayarlayınız.
Sıcaklık ayar düğmesini gereken pozisyona ayarlayınız. Gerekirse sprey kullanınız.

Buharlı ütüleme 3

Buharlı ütüleme fonksiyonu sadece ısı ayarı “••” ve “max” arasında buhar simgesi ile işaretli kısımlardayken kullanılabilir.
Isi ayar düğmesi “••” pozisyonunda:Buhar ayar düğmesini “1” konumuna ayarlayınız.
Isi ayar düğmesi “•••” veya “max” (azami) pozisyonunda: Buhar ayar düğmesi “2” konumuna ayarlayınız.

Extra buhar 4

Fazla kırışmış ütülenecek çamaşırların veya kalın malzemelerin daha rahat ütülenebilmesi için, buhar mikları kısa bir süre için fazlalaştırılabilir
Buhar ayarlayıcıya maksimum 2 saniye basarak extra buhar elde ediniz.

fiok buhar ♨ 5

Sıcaklığı “max” (azm.) konumuna ayarlayınız.
En az 5'er saniyelik aralıklarla, ♨ düğmesine birkaç kez basınız.

Dikey buhar 6

Asla insanların üstündeki giysilere buhar püskürtmeyin.
Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru yöneltmeyin.
Sıcaklığı “max” (azm.) konumuna ayarlayınız.
Ütülenecek giysiyi bir askıya asınız.
Ütüyü, ütülenecek yüzeye paralel (dikey) konumda 10 cm mesafede hareket ettiriniz ve ♨ tuşuna en az 5'er saniyelik aralıklarla birkaç kez basınız.

Sprey 7

İpek kumaşlarda Sprey fonksiyonunu kullanmayınız.

Her kullanımdan sonra 8

Su tankının boşaltılması: Ütüyü, sivri ucu aşağıya doğru olacak şekilde tutunuz ve hafifçe sallayınız.
Ütüyü,sivri ucun karşısındaki arka yüz üzerinde muhafaza ediniz, ütülemede kullanılan tabanı üzerinde değil.
Ütünün kablosu,cihazın arka kısmına sarılabilir. Elektrik kablosunu çok gergin sarmayınız!

Cihazın temizlenmesi

⚠ ***Dikkat! Yanma tehlikesi!***
Ütü üzerinde herhangi bir temizlik veya bakım işleminden önce her zaman cihazın fişini prizden çekin.

1 Eğer ütü hafif kirlenmişse, fişini çekin ve ütü tabanının soğumasını bekleyin. Muhafazayı ve ütü tabanını sadece nemli bezle silin.
2. Ütü tabanındaki çok yüksek ısıdan dolayı sentetik kumaş erirse, buharı kapatın ve artıkları kalın katlanmış nemli pamuklu bez ile silin.
3. Ütü tabanını pürüzsüz tutmak için metal objelerle sert bir şekilde temas ettirmeyin. Ütü tabanı için asla bulaşık süngeri veya kimyasallar kullanmayın.

Ek fonksiyonlar

Çoklu kireç giderici sistem 9

Modele bağlı olarak bu seri “antiCalc” (1 + 2 + 3 bileşen) ile donatılmıştır.
1. self-clean
Buhar ayarlayıcıyı her kullandığınızda, “self-clean” sistemi mekanizmayı artık kireçlerden temizler.
2. calc‘nClean
“calc‘nClean” fonksiyonu buhar haznesindeki kalıntıları gidermeye yardımcı olur.
Bölgenizdeki su çok sertse, bu fonksiyonu yakla ăk olarak 2 haftada bir kullanın.

1. Sıcaklık seçme düğmesini “max” konumuna getiriniz ve ütüyü fişe takınız.
2. Gereken ısınma süresinden sonra, ütüyü fişten çekin.
3. Ütüyü lavaboya tutun ve buhar regülatörünü aşağı bastırarak “calc” konumuna getirip çıkarın.
4. Suyu (yaklaşık 300 ml) yavaşça buhar ayarı deliğine dökünüz.
5. Ütüyü yavaşça sallayın. Kaynayan su ve buhar, orada oluşmuş kalıntı ve tortuları taşıyarak ütü tabanından dışarı çıkacaktır. Ütü, artık damlatmıyorsa buhar regülatörünü yerleştirerek, “calc” konumunu gösterge ile hizalayarak, içeri doğru itip “0” konumuna getirerek yeniden takın.
6. Ütüyü prize takın. Kalan su buharlaşana kadar ütüyü tekrar ısıtın.

İpucu: Buhar regülatörü ucu kirlenmişse, oluşan tortuyu sirke ile temizleyin ve temiz su ile durulayın.
3. anti-calc
“anti-calc” kartuşu, buharlı ütüleme sırasında oluşan birikmiş kirecin azaltılması ve böylece ütünün kullanım ömrünün uzatılması için tasarlanmıştır. Bununla birlikte “anti-calc” kartuşu, zamanla doğal olarak oluşan tüm kirecin temizlenmesini sağlamaz.

“secure”Otomatik güvenlik kesintisi 10

(Modele bağlı olarak)
“secure” auto shut-off fonksiyonu, gözetimsiz olarak bırakıldığında ütüyü kapatır, böylece güvenlik ve enerji tasarrufu sağlar.

1. Ütüyü prize takın.
2. İlk ısıtma işlemi: Bu fonksiyon cihazın ayarlanan sıcaklığa ulaşması için gereken zamanı vermek amacıyla ilk iki dakika boyunca devrede olmaz.
3. Güvenlik devresi, cihazı otomatik olarak kapatır ve aşağıdaki durumlarda gösterge lambası yanıp sönmeye başlar:
   ⓐ Eğer ütü kendi ütü tabanında veya kenarı üzerinde 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse
   ⓑ Eğer ütü dik konumda 8 dakika boyunca hareket ettirilmezse
4. Ütüyü yeniden çalıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.

Geniş, kapaklı su doldurma ağzı 11

(Modele bağlı olarak)

Enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilişkin bilgiler:

Genel olarak, ütüler en çok buhar üretirken enerji harcamaktadır.
Ütünüzü daha verimli kullanmak için aşağıdaki bilgileri dikkate almanızı tavsiye ederiz:
1.En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayın (“•” → “•••”).
2.Kıyafetlerinizi hafif nemliyken ütüleyin.
3.Kıyafetleriniz yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.
4.Ütülediğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.
5.Kıyafetlerinizi sprey fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, şok buhar seçeneğini daha az kullanabilirsiniz.
6.Ütüye ara verdiğinizde, ütüyü dik konumda bırakmaya özen gösterin. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.

Cihazın Atılması

Bu konu hakkında satıcınızdan veya ilgili şehir belediyesindeki görevlilerden yardım alabilirsiniz.
Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2012/19/AB'ye uygun şekilde işaretlenmiştir.
Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

POLSKI

Dziękujemy za zakup żelazka parowego TB23 marki Siemens.
Urządzenie jest przeznaczone tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.
Instrukcj' użytkowania przechowywać starannie!

Ten podręcznik można pobrać z lokalnej strony internetowej firmy Siemens.

Ogólne instrukcje dotyczące bezpieczeństwa

- Nie pozostawiaj żelazka bez nadzoru podczas gdy jest ona podłączona do sieci.
- Przed napełnieniem urządzenia wodą oraz przed wylaniem wody po użyciu należy wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Urządzenie należy ustawić i użytkować na stabilnej powierzchni.
- Jeśli stoi ono na podpórce, powinna ona również stać na stabilnej powierzchni.
- Nie używaj żelazka jeśli upadło, ma widoczne oznaki uszkodzeń lub jeśli przecieka. W takim wypadku przed ponownym użyciem powinno zostać poddane kontroli w autoryzowanym serwisie technicznym.
- Aby uniknąć niebezpiecznych sytuacji, wszelkie wymagane prace i naprawy urządzenia np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, muszą być wykonane przez wykwalifikowanego pracownika Autoryzowanego centrum serwisowego.
- Urządzenie może być użytkowane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych oraz umysłowych lub nie posiadające odpowiedniej wiedzy i doświadczenia, jeśli będą nadzorowane lub jeśli zostały wcześniej odpowiednio poinstruowane na temat sposobu korzystania z urządzenia w bezpieczny sposób i zrozumiały ryzyko z tym związane. Nie należy pozwolić dzieciom na zabawę urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja realizowane przez użytkownika nie powinny być wykonywane przez dzieci bez zapewnienia odpowiedniego nadzoru.
- Pamiętać, aby w fazie rozgrzewania lub stygnięcia, żelazko i przewód zasilający znajdowały się poza zasięgiem dzieci w wieku poniżej 8 lat.
- To urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego, na wysokości nieprzekraczającej 2000 m nad poziomem morza.

ażne uwagi

- Przed podłączeniem urządzenia do sieci elektrycznej, upewnij się, że napięcie sieci odpowiada napięciu wskazanemu na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie powinno zostać podłączone do gniazdka z uziemieniem. Jeśli używasz przedłużacza, upewnij się, że dysponujesz gniazdkiem dwubiegunowym 16 A z uziemieniem.
- W wypadku przepalenia bezpiecznika, urządzenia nie można uruchomić. Aby móc ponownie użyć żelazka, odnieś je do autoryzowanego Serwisu Technicznego.
- Nie podstawiaj urządzenia pod kran, aby napełnić zbiornik wodą.
- Po każdym użyciu lub w przypadku podejrzenia usterki należy natychmiast odłączyć urządzenie od zasilania.
- Nie odłączaj urządzenia z sieci pociągając za kabel.
- Nie zanurzaj żelazka lub generatora pary w wodzie ani żadnym innym płynie.
- Nie pozostawiaj urządzenia w miejscu wystawionym na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słońce, szron, itp.)

Przed pierwszym użyciem urządzenia

Zbiornik żelazka napełnić wodą z sieci wodociągowej i regulator temperatury nastawić na “max”. Podłączyć żelazko do sieci elektrycznej. Jeśli żelazko osiągnie nastawioną temperatur' (gaśnie lampka kontrolna), regulator pary nastawić na “2” i całkowicie odparować wod', naciskając wielokrotnie przycisk ♨
Przy pierwszym prasowaniu z użyciem pary nie kierować najpierw strumienia pary na prasowaną bielizn', ponieważ w komorze pary mogą znajdować si' jakieś anieczyszczenia.

Obsługa

Lampka kontrolna świeci si' podczas podgrzewania i gaśnie, gdy żelazko osiągnie nastawioną temperatur'. Jeżeli żelazko już raz si' rozgrzało, można dalej prasować podczas podgrzewania. Bielizn' przeznaczoną do prasowania posortować według oznaczeń na naszywkach i rozpocząć prasowanie od najniższej emperatury “•”.

•	Syntetyczne
••	Jedwab - wełna
•••	Bawełna - len

Napełnianie zbiornika 1

🛈 ***Regulator nat'żenia przepływu pary nastawić na “0” i wyjąć wtyczk' z niazdka sieciowego!***
Należy używać jedynie czystej wody z kranu bez żadnych dodatków. Dodawanie innych płynów, takich jak perfumy, może szkodzić urządzenie.
Wszelkie uszkodzenia w wyniku użycia jednego z wyżej wymienionych roduktów unieważni gwarancję.
Nie należy używać skroplonej wody z suszarek bębnowych, klimatyzatorów i podobnych urządzeń. To urządzenie zostało zaprojektowany do użycia ze wykłą wodą z kranu.
Aby przedłużyć prawidłowe działanie funkcji pary, należy mieszać wodę z kranu z woda destylowaną w proporcji 1:1. Jeśli woda z kranu jest bardzo twarda, należy zmieszać ją z wodą destylowaną w roporcji 1:2.
Nigdy nie należy napełniać zbiornika wody owyżej oznaczenia “max”.

Prasowanie bez użycia pary 2

Regulator nat'żenia przepływu pary nastawić na “0” a regulator temperatury na odpowiedni zakres. W razie potrzeby żywać spryskiwacza.

Prasowanie z użyciem pary 3

Funkcja prasowania z parą jest dostępna tylko przy ustawieniu regulatora temperatury w położeniu oznaczonym znakiem pomiędzy symbolem “••” i “max”.
Regulator temperatury nastawić w pozycji “••”, a regulator nat'żenia przepływu pary a “1”.
Regulator temperatury nastawić w pozycji “•••” lub “max”, a regulator nat'żenia rzepływu pan na “2”.

Ekstra parę 4

Aby ułatwić prasowanie silnie pogniecionych ubrań lub bardzo grubych tkanin można chwilowo wzmocnić strumień ary.
Ekstra parę można uzyskać poprzez naciśnięcie regulatora pary przez 2 ekundy.

Wyrzut pary ♨ 5

egulator temperatury nastawić na “max”.
Przycisk ♨ naciskać wielokrotnie z rzerwami co najmniej 5 sekund.

Poziomy strumień pary 6

Nigdy nie należy kierować strumienia pary na garderobę znajdującą się na iele.
Nigdy nie należy kierować strumienia ary na inne osoby lub zwierzęta.
egulator temperatury nastawić na “max”.
Odzież przeznaczoną do prasowania owiesić na wieszaku.
˚elazko prowadzić pionowo w odległości 10 cm i naciskać wielokrotnie przycisk ♨ z rzerwami co najmniej 5 sekund.

Spryskiwacz 7

Nie należy używać funkcji spryskiwania odczas prasowania jedwabiu.

Po zakończeniu prasowania 8

Ustaw pokr'tło regulatora pary w pozycji 0” i wyjmij wtyczk' z kontaktu.
Opróżnić zbiornik: żelazko skierować zpicem na dół i lekko potrząsać.
Przechowywać w pozycji pionowej, a nie tawiać na stopie.
Elektryczny przewód zasilający można zawinąć wokół tylnej cz'ści żelazka.
Elektrycznego przewodu zasilającego nie awijać zbyt mocno!

Czyszczenie

⚠ **Uwaga! Ryzyko poparzenia!**
Przed czyszczeniem lub czynnościami konserwacyjnymi należy zawsze odłączyć urządzenie od sieci

1. Jeżeli żelazko jest delikatnie zabrudzone, należy wyjąć wtyczkę w celu umożliwienia ostygnięcia stopy żelazka. Blat i stopę żelazka można wycierać tylko wilgotną szmatką.
2. Jeżeli z powodu wysokiej temperatury stopy żelazka syntetyczna tkanina zacznie się topić, należy wyłączyć dopływ pary i jak najszybciej zetrzeć resztki tkaniny wilgotną , grubą, bawełnianą szmatką.
3. Aby powierzchnia stopy pozostała gładka, nie należy dopuszczać do jej kontaktu z ostrymi metalowymi przedmiotami. Do czyszczenia stopy żelazka nigdy nie używać szorstkiej gąbki ani środków chemicznych.

Funkcje dodatkowe

Złożony system usuwania kamienia 9

Zależnie od modelu, niniejsza seria jest wyposażona w system usuwania kamienia antiCalc” (komponent 1 + 2 + 3).
. self-clean
Przy każdym użyciu regulatora pary, system samooczyszczania czyści echanizm z odkładającego się kamienia.
. calc‘nClean
Funkcja “calc‘nClean” pomaga w usuwaniu robinek kamienia z komory parowej.
Jeżeli woda w okolicy jest bardzo twarda, należy korzystać z tej funkcji raz na około 2 ygodnie.

1. Ustawić regulator temperatury w pozycji “max” i podłączyć żelazko do sieci.
2. Po upływie czasu potrzebnego do rozgrzania, odłączyć żelazko od sieci.
3. Przytrzymać żelazko nad zlewem i zdjąć regulator pary obracając go w położenie “calc” jednocześnie naciskając.
4. Powoli wlać wodę (około 300 ml) do otworu regulatora pary.
5. Delikatnie potrząsnąć żelazkiem. Wrząca woda i para będą wydobywały się ze stopy żelazka, wypłukując kamień lub inne znajdujące się wewnątrz osady. Gdy z żelazka przestanie kapać, ponownie zamontować regulator pary, wsuwając go, ustawiając pozycję “calc” równo ze wskaźnikiem, a następnie wciskając i obracając regulator do pozycji “0”.
6. Podłączyć żelazko do sieci. Ponownie podgrzać żelazko, aż wyparuje pozostała woda.

Wskazówka: Jeśli iglica regulatora pary jest zabrudzona, należy usun ă wszelkie osady z jej końcówki, używając w tym celu octu, a następnie spłukując czystą wodą.
. anti-calc
Wkład “anti-calc” ma na celu zredukowanie ilosci gromadzonego kamienia wytwarzanego podczas prasowania parą, pomagając przedłużyć czas eksploatacji żelazka. Jednak wkład zapobiegający nagromadzeniu kamienia nie jest w stanie usunąć całości naturalnie wytwarzanego z zasem kamienia.

Funkcja “secure” automatycznie wyłączająca urządzenie 10

W zależności od modelu)
Funkcja automatycznego wyłączania “secure” wyłącza żelazko, gdy pozostaje ono bez nadzoru, zwiększając tym samym ezpieczeństwo i oszczędzając energię.

1. Podłączyć żelazko do sieci.
2. Etap wstępnego nagrzewania: funkcja będzie nieaktywna przez pierwsze dwie minuty, aby urządzenie mogło nagrzać się do ustawionej temperatury.
3. Obwód bezpieczeństwa automatycznie wyłączy urządzenie i zacznie migać lampka kontrolna w następujących przypadkach:
   ⓐ Jeśli żelazko nie jest przesuwane przez 30 sekund, gdy poczywa na stopie lub na boku.
   ⓑ Jeśli żelazko nie jest przesuwane przez 8 minut, gdy znajduje ię w pozycji pionowej.
4. W celu ponownego włączenia żelazka, należy lekko nim poruszyć.

Duży wlew wody z pokrywką 11

W zależności od modelu)

Wskazówki, które pomogą oszczędzić energię

Generowanie pary powoduje największe zużycie energii podczas eksploatacji żelazka. W celu zmniejszenia zużywanej energii należy postępować zgodnie z oniższymi radami:

- Dostosować ilość pary do wybranej temperatury prasowania, stosując się do zaleceń zamieszczonych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy starać się prasować jeszcze wilgotne tkaniny i stopniowo obniżać ustawienie pary w żelazku. Para będzie wydzielać się z wilgotnej tkaniny, a nie z żelazka. Dla osób, które przed prasowaniem używają suszarki elektrycznej, zaleca się zaprogramować suszarkę na funkcję 'iron dry'.
- W przerwach odstawiać żelazko w pozycji pionowej. Pozostawienie żelazka w pozycji poziomej z włączonym regulatorem pary spowoduje niepotrzebne generowanie pary.

Ekologiczna utylizacja

Wskazówki dotyczące usuwania odpadów Nasze towary znajdują się w zoptymalizowanych opakowaniach. Opakowania te są wytwarzane głównie z materiałów bezpiecznych dla środowiska i powinny zostać przekazane do lokalnego punktu usuwania surowców wtórnych. Informacje na temat sposobu utylizacji urządzeń wycofanych z eksploatacji można uzyskać w organach administracji lokalnej.
Niniejsze urządzenie jest oznakowane zgodnie z dyrektywą Unii Europejskiej 2012/19/UE dotyczącej urządzeń elektrycznych i elektronicznych (w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i lektronicznego - WEEE).
Wspomniana dyrektywa określa ogólne zasady obowiązujące w krajach Unii Europejskiej, dotyczące wycofania z użycia i reutylizacji odpadów z urządzeń elektrycznych i elektronicznych.

РУССКИЙ

Благодарим вас за приобретение парового утюга TB23 марки Siemens.
Этот прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве, а не для применения в промышленности. Пожалуйста, сохраните инструкцию по применению.

Данное руководство можно скачать с веб-страницы Siemens для Вашей страны.

Общие инструкции по безопасности

- Не оставляйте утюг без присмотра, пока онвключен в сеть.
- Перед тем, как наполнить прибор водой или вылить остатки воды после его использования, вытащите штепсельную вилку из розетки.
- Прибор должен использоваться ипомещаться на устойчивой поверхности.
- При помещении прибора на его подставку убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива.
- Не пользуйтесь утюгом, если он упал, если на нем видны явные следы повреждения или если он пропускает воду. Перед возобновлением использования прибора его необходимо будет проверить в авторизованном центре технического обслуживания.
- Шнур питания этого прибора не должен заменяться пользователем. Если шнур питания поврежден или нуждается в замене, это должно делаться только в авторизованном центре технического обслуживания.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями либо лицами, не имеющими соответствующего опыта и знаний, при условии получения ими предварительного инструктажа о безопасной эксплуатации прибора и понимания связанной с его использованием опасности или под присмотром ответственных лиц. Не разрешайте детям играть с электроприбором. Не допускается проведение очистки и операций по уходу за прибором детьми без присмотра взрослых.
- Утюг и шнур должны находиться в местах, недоступных для детей младше 8 лет, когда прибор включен в розетку или остывает после использования.
- Данный прибор предназначен исключительно для бытового использования на высоте до 2000 м над уровнем моря.

Важные указания

- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение в сети соответствуетзначению, указанному на табличке стехническими характеристиками прибора.
- Этот прибор должен включаться вазаземленную розетку. При использованииудлинителя убедитесь, что он снабженбиполярной розеткой 16 А с заземлением.
- Если плавкий предохранитель, которымснабжен прибор, перегорит, прибор будетотключен. Для восстановления нормальнойработы прибор нужно будет доставить авторизованный центр техническогообслуживания.
- Прибор никогда не должен помещаться подводопроводный кран для его наполнениеводой.
- При подозрении на неисправность сразуотключите прибор от сети. Также всегдаотключайте его от сети после каждогоиспользования.
- Вилка прибора не должна выдергиваться изрозетки рывком шнура питания.
- Никогда не погружайте утюг или паровойрезервуар в воду или любую инуюжидкость.
- Не оставляйте прибор под воздействиемпогодных условий (дождя, солнечных лучей,мороза и т. д.).

Перед первым пользованием утюгом

Наполните резервуар утюга водопроводной водой и установите регулятор температуры в положение «max». Подключите утюг к сети. Как только утюг нагреется до установленной температуры (контрольная лампочка погаснет), переведите регулятор подачи пара в положение «2» и, нажимая кнопку ♨ , дайте воде испариться.
Начав пользоваться новым утюгом, никогда не направляйте струю пара сразу на белье, так как паровая камера нового утюга может быть загрязнена.

Пользование утюгом

При нагревании утюга горит контрольная лампа: как только достигается установленная температура, лампа погаснет. Если утюг уже горячий, то продолжать глажение можно и при его нагревании. Отсортируйте белье в соответствии с ярлычками по уходу и начинайте с самой низкой температуры «•».

•	Синтетика
••	Шелк и шерсть
•••	Хлопок и лен

Наполнение резервуара утюга 1

🛈 ***Установите регулятор подачи пара на «0» и извлеките вилку из розетки!***
Используйте только чистую водопроводную воду без каких-либо добавок. Добавление любых других жидкостей, например, отдушек, может привести к повреждению прибора.
Любое повреждение, вызванное использованием указанных выше средств, приводит к прекращению действия гарантии.
Не используйте водный конденсат из сушильных машин, кондиционеров или других подобных аппаратов. Ваш утюг сконструирован для использования с водопроводной водой.
Для длительной бесперебойной работы функции пароувлажнения смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:1. Если в Вашем регионе очень жесткая вода, смешайте водопроводную воду с дистиллированной водой в пропорции 1:2.
Заполняя резервуар водой, никогда не превышайте отметку максимального уровня наполнения «max».

Глажение без пара 2

Установите регулятор подачи пара на «0». Поворачивая регулятор температуры, установите его напротив нужного символа. При необходимости увлажните белье водой из разбрызгивателя.

Глажение с паром 3

Использование пароувлажнения возможно только тогда, когда терморегулятор находится в положениях, отмеченных символом пара , между «••» и «•••».
Если регулятор температуры находится в положении «••» регулятор подачи пара должен быть установлен на «1».
Если регулятор температуры находится в положении «•••» или «max»: регулятор подачи пара должен быть установлен на «2».

Глаженье в режиме турбопара 4

Интенсивность выхода пара может быть на короткое время увеличена с целью глаженья сильно помятого или тяжёлого материала.
Вы можете получить экстра-пар нажав на парорегулятор максимум в течение 2 секунд.

Паровой удар ♨ 5

Температура: максимально-допустимая. Многократно нажимайте на кнопку ♨ с интервалами минимум в 5 сек.

Вертикальная подача пара 6

Никогда не используйте струю пара для обработки одежды, надетой на людей. Никогда не направляйте пар на людей или животных.
Установите регулятор температуры в положение «max».
Повесьте одежду на плечики.
Держа утюг на расстоянии 10 см от одежды, перемещайте его по вертикали, и многократно нажимайте на кнопку ♨, с интервалами минимум 5 сек.

Распылитель 7

Не используйте распыление воды при глажении шелковых тканей.

После глаженья 8

Переведите регулятор пара в положение «0» и выключите утюг из сети.
Опорожните резервуар: держа утюг острым концом вниз, слегка потрясите его. Храните утюг только в вертикальном положении.
Сетевой шнур утюга можно намотать на его заднюю часть. Не наматывайте сетевой шнур слишком туго!

Чистка

⚠ ***Внимание! Существует опасность ожогов!***
Перед проведением любых работ по очистке или техническому обслуживанию всегда вынимайте штепсельную вилку прибора из розетки.

1. Если утюг слегка загрязнился, вытяните вилку из розетки и дайте подошве утюга остыть. Протрите корпус и подошву утюга влажной тканью.
2. Если синтетическая ткань расплавилась под воздействием слишком высокой температуры подошвы утюга, отключите подачу пара и сразу же счистите налипший материал с помощью влажной хлопчатобумажной ткани, сложенной в несколько слоев.
3. Для сохранения гладкости подошвы утюга следует избегать ее резкого контакта с металлическими предметами. Ни в коем случае не используйте для очистки подошвы утюга жесткие губки для мытья посуды и химические вещества.

Дополнительные функции

Многокомпонентная система удаления накипи 9

В зависимости от модели, утюги этой серии оборудованы системой для удаления накипи «antiCalc» (компоненты 1 + 2 + 3).
1. Система самоочистки «self-clean»
Каждый раз при использовании парорегулятора система самоочистки «self-clean» очищает механизм от накипи.
2. Функция «calc‘nClean»
Функция «calc‘nClean» помогает удалить мелкие частицы накипи из камеры парообразования.
Если вода в вашем регионе очень жесткая, то эту функцию следует использовать приблизительно раз в две недели.

1. Установите регулятор температуры на отметку max и подключите утюг к электросети.
2. Дождитесь окончания периода нагревания и выключите утюг из розетки.
3. Поднимите утюг над раковиной и извлеките парорегулятор, установив его в положение calc и одновременно надавив на него.
4. Медленно налейте воду (около 300 мл) в отверстие парорегулятора.
5. Осторожно встряхните утюг. Из подошвы польётся кипяток и начнёт выходить пар, удаляя имеющиеся частички накипи и отложений. Когда из утюга перестанет капать вода, снова установите парорегулятор: вставьте его на место так, чтобы отметка «calc» совпала с индикатором, затем надавите на парорегулятор и поверните его на отметку 0.
6. Подключите штепсельную вилку утюга к розетке. Снова нагрейте утюг до полного испарения оставшейся воды.

Совет: Если игла парорегулятора засорилась, удалите с нее отложения с помощью уксуса и ополосните чистой водой.
3. Картридж «anti-calc»
Картридж для защиты от накипи предназначен для сокращения образования накипи, происходящего в процессе глажения с пароувлажнением, и продления срока службы Вашего утюга. Тем не менее, необходимо иметь в виду, что картридж для защиты от накипи не может полностью воспрепятствовать естественному процессу ее образования.

Система автоматического отключения 10

(В зависимости от модели)
Функция автоматического выключения «secure» отключает утюг, когда он долгое время не используется, что повышает безопасность данного прибора и способствует экономии электроэнергии.

1. Подключите штепсельную вилку утюга к розетке.
2. Начальное нагревание: эта функция остается неактивной в течение первых двух минут, чтобы прибор успел достичь заданной температуры.
3. В следующих случаях система безопасности автоматически отключает прибор, а световой индикатор начинает мигать:
   ⓐ Если в течение 30 секунд Вы не перемещаете утюг, который находится на подошве или на боку.
   ⓑ Если в течение 8 минут Вы не перемещаете утюг, который находится в вертикальном положении.
4. Для повторного включения утюга достаточно слегка пошевелить им.

Советы по экономии электроэнергии

Больше всего энергии расходуется на выработку пара. Чтобы сократить потребление энергии, придерживайтесь следующих рекомендаций:

- Регулируйте выход пара в зависимости от выбранного температурного режима глажения, следуя инструкциям данного руководства.
- Старайтесь гладить слегка влажные изделия, поставив парорегулятор на меньшую отметку. При этом пар будет образовываться в самой ткани, а не в утюге. Если вы сушите белье в сушильной машине, используйте программу «под утюг».
- Во время пауз в процессе глаженья ставьте утюг вертикально. Если поставить утюг с включенным парорегулятором горизонтально, зря расходуется пар.

Утилизация отходов

Упаковка наших товаров оптимально продумана. Она в основном состоит из материалов, подлежащих повторной переработке, которые можно сдать в местную службу сбора отходов. Информацию о том, как поступить с отработавшим электроприбором, Вы можете получить в местных органах администрации.
Данный прибор имеет отметку в соответствии европейским нормам 2012/19/ЕС утилизации электрических и электронных приборов.
Тази директива регламентира валидните в рамките на ЕС правила за приемане и използване на стари уреди.

العربية

نشكرك على شرائك لمكواة البخار TB23 من Siemens.
تم تصميم هذا الجهاز للإستعمال المنزلي وليس للأغراض الصناعية.
الرجاء حفظ تعليمات التشغيل في مكان آمن.
تعليمات عامة للسلامة.

يمكنك تحميل هذا الدليل من مواقع الإنترنت المحلية لشركة Siemens.

تعليمات عامة للسلامة

- لا يجوز ترك المكواة دون مراقبة في حالة توصيلها بالكهرباء.
- افصل القابس عن الكهرباء قبل ملء الجهاز بالماء أو تفريغ الماء المتبقي منه بعد الانتهاء من استخدامه.
- يجب استعمال الجهاز ووضعه على سطح مستوٍ.
- عند وضع الجهاز على الحامل الخاص به تحققٍ من ثبات السطح الذي يوضع عليه الحامل.
- لا يجوز استخدام هذا الجهاز في حالة سقوطه إذا كانت هناك علامات ظاهرة لوجود أضرار به أو في حالة تسرب الماء منه. ويجب فحصه لدى مركز خدمة فنية متخصص قبل إعادة استعماله.
- هذا الجهاز يمكن أن يستخدمه الأطفال من سن 8 سنوات فما فوق والأشخاص الذين يعانون من نقص في القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية أو الذين ليس لديهم قدر كافٍ من الخبرة والمعرفة إذا تم الإشراف عليهم أو توجيههم إلى كيفية استخدام الجهاز بالطريقة الآمنة واستوعبوا المخاطر المرتبطة باستخدام الجهاز. لا يجوز للأطفال العبث بالجهاز. ولا يجوز أن يقوم الأطفال بأعمال التنظيف أو إجراءات الصيانة على الجهاز بدون مراقبة.
- احفظ المكواة وسلك الكهرباء الخاص بها بعيدا عن متناول الأطفال دون سن 8 سنوات أثناء اتصالها بالكهرباء أو عند تركها تبرد.
- لتفادي المواقف الخطيرة، فإن أية أعمال أو إصلاحات يتطلبها الجهاز، مثل تغيير الكابلات التالفة، يجب فقط أن يتم بمعرفة فني متخصص لدى مركز خدمة فنية معتمد.
- هذا الجهاز مُصمم للاستخدامات المنزلية حتى ارتفاع يبلغ 2000 م فوق مستوى سطح البحر.

ملاحظات هامة

- يجب توصيل هذا الجهاز واستعماله وفقاً للمعلومات المذكورة على لوحة المواصفات.
- يجب توصيل هذا الجهاز بمقبس مؤرض. وإذا كان من الضروري استخدام وصلة إطالة، فتأكد من ملاءمتها لتيار مقداره 16 أمبير وبها قابس مزود بوصلة مؤرضة.
- في حالة احتراق مصهر الأمان المركب في الجهاز يعتبر الجهاز معطلاً. ولإرجاعه إلى حالته السليمة المعتادة يجب فحصه لدى مركز خدمة فنية معتمد.
- لا يجوز أبداً وضع الجهاز تحت الصنبور لملء الخزان بالماء.
- افصل الجهاز عن الكهرباء بعد كل استخدام أو إذا ساورك الشك في وجود خلل.
- لا يجوز نزع القابس الكهربائي من المقبس من خلال شد السلك.
- لا تغمر المكواة أو خزان البخار في الماء أو أية سوائل أخرى أبداً.
- لا تترك الجهاز عرضة لأحوال الطقس (المطر، الشمس، الجليد، وما إلى ذلك).

قبل إستخدام المكواة لأول مرة

يملأ خزان المكواة بماء الصنبور وتضبط درجة الحرارة على أقصى درجة (.max). ثم يتم ربط الجهاز بالتيار الكهربائي. عندما تصل درجة حرارة المكواة إلى الدرجة المطلوبة (يضئ مؤشر المراقبة الضوئي) يضبط منظم البخار على الدرجة "2" ويكرر الضغط على الزر ♨ حتى يتم تبخر ماء الصنبور كاملا.
لا توجه البخار نحو الملابس عند إستخدام المكواة لأول مرة نظرا لإمكانية وجود بعض الشوائب في مجرى البخار والتي قد تؤدي إلى إتساخ الملابس.

إستخدام وتشغيل الجهاز

تظل لمبة المراقبة مشتعلة خلال فترة التسخين وتنطفئ بمجرد الوصول إلى درجة الحرارة التي سبق ضبط الجهاز عليها. عند وصول المكواة إلى مرحلة السخونة فيمكن مواصلة عملية الكي أثناء إستمرار التسخين. قم أولا بتصنيف الملابس طبقا لمواصفات الكي ثم إبدأ بأضعف درجة حرارة "•".

خيوط تركيبية	
•	حرير-صوف
••	قطن-كتان

ملأ الخزان بالماء 1

🛈 **إضبط منظم البخار على علامة "0" وأفصل التيار الكهربائي بسحب وصيلة الربط الكهربائي من قاعدة التيار.**
اقتصر على استخدام الماء النظيف من الصنبور فقط دون خلط أي شيء به. فإضافة سوائل أخرى كالعطور مثلا قد تلحق ضررا بالمكواة.
يعد الضمان لاغيا في حالة حدوث أي ضرر ينتج عن استخدام الإضافات المذكورة سابقا.
لا تستخدم الماء المتكثف من مجففات الملابس أو مكيفات الهواء أو ما شابه. فهذه المكواة مصممة بما يتناسب مع استخدام ماء الصنبور العادي.
لإطالة الوظيفة المثالية للبخار اخلط ماء الصنبور بالماء المقطر بنسبة 1:1. وإذا كان ماء الصنبور عسر جدا في مكان إقامتك، فاخلط ماء الصنبور بالماء المقطر بنسبة 1:2.
لا تملأ الماء مطلقا بما يتخطى علامة المستوى الأقصى للماء "max".

الكي بدون بخار 2

إضبط منظم البخار على علامة "0" وإضبط منظم درجة الحرارة على الدرجة المطلوبة. يمكن إستخدام البخاخ عند الحاجة.

الكي بالبخار 3

لا تصبح وظيفة البخار متاحة إلا عندما يكون منظم درجة الحرارة في المناطق المميزة برمز البخار "••" بين الرمزين "••" و "max".
إضبط منظم درجة الحرارة على وضع "••" وإضبط منظم البخار على درجة "1".
إضبط منظم الحرارة على العلامة "•••" أو على علامة الحد الأقصى "max" وإضبط منظم البخار على درجة "2".

تجهيزة منع تكون الرواسب الجيرية

(توجد في بعض الطرازات)
المكواة التي قمت بشرائها مزودة بتجهيزة تعوق تكون الرواسب الجيرية داخل خزان الماء مما يطيل عمر المكواة.

الكي بالبخار العنفي 4

لتسهيل كي الألبسة المتجعدة كثيرا أو الأنسجة الغليظة جدا، يمكن
مضاعفة إنسياب البخار قليلا.
للحصول على بخار إضافي اضغط على منظم البخار لمدة ثانيتين كحد أقصى.

دفع البخار ♨ 5

ضع مقود ضبط حرارة المكواة في موضع الدرجة القصوى "max".
إضغط لعدة مرات على زر نفاثات البخار ♨ مع فترة توقف لمدة 5 ثواني بين كل مرة.

بخار رأسي 6

لا تقم أبدا بتوجيه البخار مباشرة إلى الملابس أثناء ارتدائها.
لا تقم ابدا بتوجيه البخار إلى الأشخاص أو الحيوانات.
تضبط درجة حرارة المكواة على أقصى درجة "max".
تعلق الملابس على شماعة وتحمل المكواة في وضع عمودي وتمرر على الملابس عن بعد يقدر بحوالي 10 سم مع الضغط على زر نفاثات البخار عدة مرات بصورة متقطعة كل 5 ثواني ♨.

البخاخ 7

لا تستخدم وظيفة البخ مع الأقمشة المصنوعة من الحرير.

بعد الإنتهاء من كل طور كي 8

ضع مقود ضبط البخار في موضع "0" ثم أخرج الوصيلة الكهربائية من قاعدة الربط الكهربائي.
إحفظ المكواة موضوعة على المؤخرة وليس على نعلها أو جانبيها. قد تتعرض المكواة للصدأ. يمكنك حفظ خيط الربط الكهربائي بمؤخرة الجهاز مع مراعاة عدم إلتواء الخيط الكهربائي أثناء ذلك.

تنظيف المكواة

⚠ **تنبيه! خطر الإصابة بحروق!**
قم دائما بنزع قابس المكواة من مصدر الإمداد بالكهرباء قبل إجراء أية أعمال تنظيف أو صيانة على المكواة.

1. إذا كانت المكواة متسخة بعض الشيء، فانزع القابس ودع قاعدة المكواة تبرد. امسح جسم وقاعدة المكواة باستخدام قطعة قماش مبللة فقط.
2. إذا انصهرت قطعة ملابس مصنوعة من ألياف صناعية بسبب درجة الحرارة المرتفعة للغاية بقاعدة المكواة، فقم بإيقاف إطلاق البخار وكشط البقايا الملتصقة على الفور باستخدام قطعة قماش قطنية جافة ومطوية طيات سميكة.
3. للحفاظ على نعومة قاعدة المكواة ينبغي تجنب الاحتكاك الشديد بأجسام معدنية. لا تستخدم أبدا أداة تنظيف احتكاكية أو مواد كيميائية لتنظيف قاعدة المكواة.

تجهيزات إضافية

النظام المتعدد لإزالة الطبقات المترسبة 9

تبعا للموديل، تم تجهيز هذه السلسلة بنظام إزالة الطبقات المترسبة "antiCalc" (جزء 1 + 2 + 3).
1. نظام self-clean
مع كل مرة تستخدم فيها منظم البخار، يقوم نظام "self-clean" بتنظيف الأجزاء الميكانيكية من الطبقات المترسبة.
2. وظيفة calc‘nClean
وظيفة "calc‘nClean" تساعد على إزالة الرواسب من حجيرة البخار.
استخدم هذه الوظيفة كل أسبوعين تقريباً إذا كان الماء عسراً للغاية في المنطقة التي تسكن فيها.

1. اضبط مفتاح اختيار درجة الحرارة على الوضع الأقصى "max" ثم قم بتوصيل المكواة بالكهرباء.
2. بعد انتهاء الفترة اللازمة للتسخين، افصل المكواة عن الكهرباء.
3. ضع المكواة فوق حوض تصريف واخلع مفتاح التحكم في البخار من خلال إدارته إلى الوضع "calc" مع الضغط عليه.
4. اسكب الماء ببطء (حوالي 300 ملليلتر) في فتحة مفتاح التحكم في البخار.
5. قم برج المكواة برفق. فيخرج ماء مغلي وبخار من قاعدة المكواة حاملا معه الجير أو الترسبات التي قد تكون موجودة في المكواة. بعد توقف نزول القطرات من المكواة، أعد تركيب مفتاح التحكم في البخار من خلال إعادة إدخاله في مكانه، ومحاذاة الموضع "calc" مع المؤشر، ثم الضغط عليه وإدارته إلى الموضع "0".
6. قم بتوصيل المكواة بالكهرباء. قم بتسخين المكواة مرة أخرى إلى أن يتبخر الماء المتبقي.

إرشادات : إذا كانت هناك شوائب على ساق مفتاح التحكم في البخار، فقم بإزالة أية ترسبات عن الطرف باستخدام بعض الخل، ثم اشطفها بماء نظيف.
3. نظام anti-calc
خرطوشة "anti-calc" مصممة لتقليل تكوُّن طبقات الرواسب أثناء الكي بالبخار، وهو ما يساعد على إطالة العمر الافتراضي للمكواة. ولكن رغم ذلك لا يمكن للخرطوشة المضادة للترسبات إزالة بعض أنواع الرواسب التي تتكون بشكل طبيعي مع مرور الزمن.

وظيفة الإيقاف ال أوتوماتيكي "secure" 10

(حسب الموديل)
وظيفة الإيقاف الأوتوماتيكي "secure" تقوم بإيقاف المكواة عند تركها دون استخدام، مما يؤدي لمزيد من الأمان والتوفير في الطاقة المستهلكة.

1. قم بتوصيل المكواة بالكهرباء.
2. عملية التسخين الأولي: لا يتم تفعيل هذه الوظيفة في أول دقيقتين ليتسع الوقت للجهاز حتى يصل إلى درجة الحرارة المضبوطة.
3. ستقوم دائرة الأمان بإيقاف الجهاز أوتوماتيكيا، وتبدأ اللمبة الاسترشادية في الوميض في الحالات التالية:
   ⓐ إذا لم يتم تحريك المكواة لمدة 30 ثانية عند ارتكازها على قاعدتها أو على جانبها.
   ⓑ إذا لم يتم تحريك المكواة لمدة ثمان دقائق عندما تكون في الوضع الرأسي.
4. ولإعادة توصيل المكواة قم فقط بتحريكها برفق.

فتحة واسعة لملء المياه مع غطاء 11

(حسب الموديل)

تاداشرا كدعاستا ىلع ريفوت تقاطلا

ةيلمع ديلوت راخبلا كلهتست ربكأ ردق نم ةقاطلا .ةعاسملللو ىلع ضفخ ةقاطلا ةمدختسملا ىلدي حلاخ ةيلمع ديلوت راخبلا عبتا تاداشرلإا ةيلاتلا:

- طبضا راخبلا ابسح ةجردل ةرارح يكلا ةراتخملا عم عابتا تاداشرلإا ةدراولا يف اذه ليلدلا.
- لواح نأ موقت يكب سبلاملا يهو لا لازت ةبطر مقو ضفخب ةجرد راخبلا .ذئدنعو دلوتيس راخبلا نم سبلاملا سيلو نم ةاوكملا. يفو ةلاح كمايق ففيجتب سبلاملا يف ففجم سبلاملا لبق ،اهيك طبضاف ففجملا ىلع جمانرب "فيفجتلا بسانملا يكلل".
- لعجا ةاوكملا ةبصتنم يف عضو يسأر للاخ تارتف فقوتلا نع يكلا .كرتف ةاوكملا يف عضو يقفأ امنيب مظنم راخبلا لغشم يدؤي ىلإ ديلوت راخبلا نود ةدئاف.

التخلص من الأجهزة البالية

يمكنكم الحصول على المعلومات المتعلقة بالتخلص من الأجهزة البالية من أحد التجار المتخصصين أو لدى إدارة المدينة.
هذا الجهاز مصنف طبقا للتعليمة الأوروبية EU/2012/19 الخاصة بالأجهزة الكهربائية والإلكترونية القديمة (waste electrical and electronic .(equipment - WEEE
موجز التعليمة يحدد الإطار العام الساري به العمل في بلدان الإتحاد الأوربي الذي بموجبه يتم إرجاع الأجهزة القديمة أو إعادة إستغلالها.